

دعاۃ ابی حمزة الشماںی

Dua'a Abu-Hamzah al-Thamaliy

(Arabic text with English Translation & English Transliteration)

For any errors / comments please write to: duas.org@gmail.com

Kindly recite Sura E Fatiha for Marhumeen of all those who have worked towards making this small work possible.

To display the font correctly, please use the Arabic font “Attari_Quran_Shipped” .

Download font here : <http://www.duas.org/fonts/>

Abu Hamza Thumali (r.a) was one of the prominent students of Imam Zayn al-`Abidin (a.s).

In '*Misbah al-Mutahajjid*' by Shaykh Tusi (r.a), it has been narrated on the authority of Abu-Hamzah al-Thamaliy (r.a) that Imam Zayn al-`Abidin (a.s) used to recite this supplication during each night of the month of Ramadan near dawn after spending the greater part of the night engaged in prayer and supplicating God. This supplication has been narrated by the following scholars of hadiths:

- Shaykh Tusi in his "*Misbah al-Mutahajjid*", pp. 582-598
 - Sayyid ibn Tawus in his "*Iqbal al-Amal*", pp. 67-76
- Ibrahim ibn Ali al-Kafami in his "*Al-Balad al-Amin*", pp. 205-214 and his "*Al-Misbah*", pp. 588-601
- Allama Majlisi in his "*Bihar Al-Anwar*", vol. 95, pp. 82-93

اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِ مُحَمَّدٍ

O' Allāh send Your blessings on
Muhammad
and the family of Muhammad.

*allahumma salli `ala muhammadin wa ali
muhammadin*

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

In the Name of Allāh,
the All-beneficent, the All-merciful.

bi-smi llahi r-rahmani r-rahimi

إِلَهِي لَا تُؤَدِّبْنِي بِعُقُوبَتِكَ

O Allāh: Do not discipline me by
means of Your punishment

ilahi la tu-addibni bi'uqubatik(a)

وَلَا تَمْكِرْ بِي فِي حِيلَتِكَ

And do not subject me to Your planned
strategy

wala tamkur bi fi hilatik(a)

مِنْ أَينَ لَيَ الْخَيْرُ يَا رَبَّ وَلَا يُوجَدُ
إِلَّا مِنْ عِنْدِكَ؟

How can I attain welfare, O Lord, while
it is not found anywhere save with
You

*min ayna liyal-khayru ya rabbi wala yujadu
illa min 'indik(a)*

وَمِنْ أَينَ لِيَ النَّجَاةُ وَلَا تُسْتَطَاعُ
إِلَّا بِكَ؟

And how can I find redemption while it
cannot be attained save through You,

*wamin ayna liyan-najatu wala tusta'ta'u illa
bik(a)*

لَا إِلَّذِي أَحْسَنَ اسْتَغْنَى عَنْ
عَوْنَكَ وَرَحْمَتِكَ

Neither he who has done righteous
deeds can dispense with Your aid
and mercy

*lalladhi ahsanas-taghna 'an 'awnika
warahmatik(a)*

وَلَا الَّذِي أَسَاءَ وَاجْتَرَأَ عَلَيْكَ وَلَمْ
يُرِضِكَ خَرَجَ عَنْ قُدْرَتِكَ

Nor can he who did evildoings, dare to
challenge you and did not arrive at
Your pleasure find an exit out of Your
power

*walalladhi asa-a wajtara-a ‘alayka walam
yurdika kharaja ‘an qudratik(a)*

Repeat this phrase as many times as possible in one breath:

يَا رَبِّ ...

O Lord...

ya rabbi...

بِكَ عَرَفْتُكَ

Through You have I known You

bika 'arabftuk(a)

وَأَنْتَ دَلَّتَنِي عَلَيْكَ وَدَعْوْتَنِي
إِلَيْكَ

You showed me the way to You and
invited me to come towards You

*wa-anta dalaltani 'alayka wada'awtani
ilaky(a)*

وَلَوْلَا أَنْتَ لَمْ أَذْرِ مَا أَنْتَ

**Had it been not You, I would have
never known who You are**

walawla anta lam adri ma ant(a)

الْحَمْدُ لِلّٰهِ الَّذِي أَدْعُوهُ فَيُجِيبُنِي

All praise be to Allāh alone Who gives answer to me whenever I pray Him

alhamdu lillahil-ladhi ad-'uhu fayujibuni

وَإِنْ كُنْتُ بَطِيئاً جِينَ بَدْعُونِي

Although I am slow whenever He
invites me

wa-in kuntu bati-an hina yad-'uni

وَالْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي أَسْأَلَهُ فَيُعْطِينِي

All praise be to Allāh alone Who gives
me whenever I ask Him

walhamdu lillahil-ladhi as-aluhu fayu'tini

وَإِنْ كُنْتُ بِخِلَالًا حِينَ يَسْتَقْرِضُنِي

Although I become close-fisted when
He asks me

wa-in kuntu bakhilan hina yastaqruduni

وَالْحَمْدُ لِلّٰهِ الَّذِي أَنَادِيهِ كُلَّمَا
شِئْتُ لِحَاجَتِي

All praise be to Allāh alone Whom I call
whenever I need something

*walhamdu lillahil-ladhi unadihi kullama shi-
`tu lihajati*

وَأَخْلُو بِهِ حَيْثُ شِئْتُ لِسِرِّي بِغَيْرِ

شَفِيعٍ

And Whom I secretly converse
whenever I want without need for an
intercessor

*wa-akhlu bihi haythu shi-`tu lisirri bighayri
shafi'(in)*

فَيَقْضِي لِي حَاجَتِي

He thus settles my need

fayaqdi li hajati

الْحَمْدُ لِلّٰهِ الَّذِي لَا أَدْعُو غَيْرَهُ

All praise be to Allāh alone other than
Whom I never pray

alhamdu lillahil-ladhi la ad-'u ghayrah(u)

وَلَوْ دَعَوْتُ غَيْرَهُ لَمْ يَسْتَجِبْ لِي
دُعَائِي

And even if I pray anyone else, he
shall never be able to respond to my
prayer

*walaw da'awtu ghayrahu lam yastajib li
du'a-i*

وَالْحَمْدُ لِلّٰهِ الَّذِي لَا أَرْجُو غَيْرَهُ

All praise be to Allāh alone for other
than Whom I do not hope

walhamdu lillahil-ladhi la arju ghayrah(u)

وَلَوْ رَجَوْتُ غَيْرَهُ لَا خَلَفَ رَجَائِي

And even if I hope for anyone else, he
shall certainly disappoint me

walaw rajawtu ghayrahu la-akhlafa raja-i

وَالْحَمْدُ لِلّٰهِ الَّذِي وَكَلَّنِي إِلَيْهِ
فَأَكْرَمَنِي

All praise be to Allāh alone Who has accepted me to depend upon Him and, thus, bestowed favors upon me

walhamdu lillahil-ladhi wakalani ilayhi fa-akramani

وَلَمْ يَكُلْنِي إِلَى النَّاسِ فَيُهِينُونِي

He has not left me to the people who
will thus definitely humiliate me

walam yakilni ilan-nasi fayuhinuni

وَالْحَمْدُ لِلّٰهِ الَّذِي تَحَبَّبَ إِلَيَّ وَهُوَ
غَنِيٌّ عَنِّي

All praise be to Allāh alone Who has
sought my friendship while He can
dispense with me

*walhamdu lillahil-ladhi tahabbaba ilayya
wahuwa ghaniyyun ‘anni*

وَالْحَمْدُ لِلّهِ الَّذِي يَحْلُمُ عَنِي حَتَّى
كَانَتِي لَا ذَنْبَ لِي

(All) praise be to Allāh (alone) Who
showed Himself gentle and
considerate towards me as if I have
not sinned

*walhamdu lillahil-ladhi yahlumu 'anni hatta
ka-anni la dhanba li*

فَرَبِّي أَحْمَدُ شَيْءٍ عِنْدِي وَأَحَقُّ
بِحَمْدِي

Accordingly, my Lord is the only One
Whom I should thank and He is the
worthiest of being thanked by me

*farabbi ahmadu shay-in ‘indi wa-ahaqqu
bihamdi*

اللّهُمَّ إِنِّي أَجِدُ سُبُّلَ الْمَطَالِبِ
إِلَيْكَ مُشَرِّعَةً

O Allāh, I find the courses to asking
from You wide open

*allahumma inni ajidu subulal-matalibi ilayka
mushra'a(tan)*

وَمَنَاهِلَ الرَّجَاءِ لَدِيْكَ مُتْرَعَةً

And I find the springs to hoping for
You overflowing

wamanahilar-raja-i ladayka mutra'a(tan)

وَالاِسْتِغْاثَةَ بِفَضْلِكَ لِمَنْ أَمْلَكَ
مُبَاحَةً

And I find seeking the help of Your
favor reachable for them who have
hopefully looked forward to You

*walisti'anata bifadlika liman ammalaka
mubaha(tan)*

وَأَبْوَابُ الدُّعَاءِ إِلَيْكَ لِلصَّارِخِينَ
مَفْتُوحَةٌ

And I find the doors of praying You
vulnerable for them who cry to You

*wa-abwabad-du'a-i ilayka lis-sarikhina
maftuha(tan)*

وَأَعْلَمُ أَنَّكَ لِلرَّاجِينَ بِمَوْضِعٍ
إِجَابَةٍ

And I know for sure that You give
favorable reply to the petitioners

*wa-a'lamu annaka lir-raji'ina bimawdi'i
ijaba(tin)*

وَلِلَّهِ مَلْهُوفِينَ بِمَرْصَدٍ إِغَاثَةٌ

And that You relentlessly succor the aggrieved

walilmalhufina bimarsadi ighatha(tin)

وَأَنَّ فِي الْلَّهِفِ إِلَى جُودِكَ وَالرِّضَا
بِقَضَائِكَ عِوضًا مِنْ مَنْعِ الْبَاخِلِينَ

And that to long for Your beneficence
and to accept Your will and judgement
are well compensation for that which
the close-fisted misers deny

*wa-anna fil-lahfi ila judika war-rida biqada-
ika 'iwadan min man'il-bakhilin(a)*

وَمَنْدُوحَةٌ عَهْمًا فِي أَيْدِي
الْمُسْتَأْثِرِينَ

And an alternative to that which is
possessed by the stingy

wanduhatan 'amma fi aydil-musta-thirin(a)

وَأَنِ الرَّاجِلَ إِلَيْكَ قَرِيبُ الْمَسَافَةِ

And that he who travels towards You
will easily reach his destination

wa-annar-rahila ilayka qaribul-masafa(ti)

وَأَنَّكَ لَا تَحْتَجُ عَنْ خَلْقَكَ إِلَّا
أَنْ تَحْجِبَهُمُ الْأَعْمَالُ دُونَكَ

And that You do not conceal Yourself
against Your creatures unless their
evildoings stand between them and
You

*wa-annaka la tahtajibu 'an khalqika illa an
tahjibahumul-a'malu dunak(a)*

وَقَدْ قَصَدْتُ إِلَيْكَ بِطَلِبَتِي

I am thus turning to You carrying my
appeals

waqad qasadtu ilayka bitalibati

وَتَوَجَّهْتُ إِلَيْكَ بِحَاجَتِي

And I am directing towards You
carrying my needs

watawajjahtu ilaykabihajati

وَجَعَلْتُ إِلَيْكَ اسْتِغْاثَةً

And I have sought the help of You
alone

waja'altu bikas-tighathati

وَبِدُعَائِكَ تَوَسِّلِي مِنْ غَيْرِ
اسْتِحْقَاقٍ لَا سْتِهْنَاعَكَ مِنِّي

And I am begging You through my
prayer although I do not deserve to
be observed by

*wabidu'a-ika tawassuli min ghayris-tihqaqin
listima'ika minni*

وَلَا اسْتِجَابٌ لِعَفْوِكَ عَنِّي

You or to be pardoned by You

walastijabin li'afwika 'anni

بَلْ لِتَقْتِي بِكَرَمِكَ

Rather I have full confidence in Your
generosity

ballithiqati bikaramik(a)

وَسُكُونِي إِلَى صَدْقِ وَعْدِكَ

And I have relied upon the truthfulness
of Your promise

wasukuni ila sidqi wa'dik(a)

وَلَجَاءَنِي إِلَى الْإِيمَانِ بِتَوْحِيدِكَ
وَيَقِينِي بِعِرْفَتِكَ مِنْيٍ

And I have sought shelter with my faith
in Your Oneness and my certitude in
the fact -which you know-

*walaja-i ilal-imani bitawhidika wayaqini
bima'rifatika minni*

أَنْ لَا رَبَّ لِي غَيْرُكَ

that I have no Lord other than You

an la rabba li ghayruk(a)

وَلَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ

And there is no god save You

wala ilaha illa ant(a)

وَحْدَكَ لَا شَرِيكَ لَكَ

Alone without having any partner

wahdaka la sharika lak(a)

اللَّهُمَّ أَنْتَ الْقَائِلُ وَقَوْلُكَ حَقٌّ

O Allāh: It is You Who have said, and
Your sayings are always true

allahumma antal-qa-ilu waqawluka haqq(un)

وَوَعْدُكَ صَدُقٌ:

And Your promise is always valid:

wawa'duka sidq(un)

”وَاسْأَلُوا اللَّهَ مِنْ فَضْلِهِ إِنَّ اللَّهَ
كَانَ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمًا.“

“Ask Allāh of His bounty. Verily Allāh
is ever Merciful to you.”

*was-alul-llaha min fadlihi innal-llaha kana
bikum rahima(n)*

وَلَيْسَ مِنْ صِفَاتِكَ يَا سَيِّدِي أَنْ
تَأْمُرَ بِالسُّؤَالِ وَتَهْنِئَ الْعَطِيَّةَ

It is not Your habit, O my Chief, that
You instruct (us) to implore You and
then You stop giving (us)

*walaysa min sifatika ya sayyidi an ta-`mura
bissu-ali watamna' al-`atiyya(ta)*

وَأَنْتَ الْمَنَانُ بِالْعَطَيَّاتِ عَلَى أَهْلِ
مَلَكَتِكَ

And You are the All-benefactor Who
confers upon the people of Your
Kingdom with (innumerable) donations

*wa-antal-mannanu bil-'atiyyati 'ala ahli
mamlakatik(a)*

وَالْعَائِدُ عَلَيْهِمْ بِتَحْنُنٍ رَّأْفَتِكَ.

And You are the All-generous Who
meets them with the kindness of
Your compassion

wal-'a-idu 'alayhim bitahannuni ra-`fatik(a)

إِلَهِي رَبِّي تَنِي فِي نِعَمِكَ وَإِحْسَانِكَ
صَغِيرًا

O my God: You brought me up amid
Your bounties and favors when I was
little

*ilahi rabbaytani fi ni'amika wa-ihsanika
saghira(n)*

وَنَوَهْتَ بِاسْمِي كَبِيرًا

And You have mentioned me when I
have grown up

wanawwahta bismi kabira(n)

فَيَا مَنْ رَبَّانِي فِي الدُّنْيَا بِإِحْسَانِهِ
وَتَقْضِيَّهُ وَنِعْمَهُ

So, O He Who brought me up in this
world with His bounties, favors, and
graces

*faya man rabbani fiddunya bi-ihsanihi
watafaddulihi wani'amih(i)*

وَأَشَارَ لِي فِي الْآخِرَةِ إِلَى عَفْوِهِ
وَكَرَمِهِ

And, in the Hereafter, will have referred
to me with His amnesty and
generosity

*wa-ashara li fil-akhirati ila ‘afwihi
wakaramih(i)*

مَعْرِفَتِي يَا مَوْلَايَ دَلِيلِي عَلَيْكَ

My acquaintance with You, O my Lord,
is the path taking me to You

ma'rifati ya mawlaya dalili 'alayk(a)

وَحُبِّي لَكَ شَفِيعٍ إِلَيْكَ

And my love for You is the
intermediary between You and me

wahubbi laka shafi'i ilayk(a)

وَأَنَا وَاثِقٌ مِّنْ دَلِيلِي بِدَلَالَتِكَ

And I am sure of the path to which You
have lead me

wa-ana wathiqun min dalili bidalalatik(a)

وَسَاكِنٌ مِّنْ شَفِيعِي إِلَى شَفَاعَتِكَ

And I rely upon my intermediary's
success before You

wasakinun min shafi'i ila shafa'atik(a)

أَدْعُوكَ يَا سَيِّدِي بِلِسَانٍ قَدْ
أَخْرَسَهُ ذُبْهُهُ

I pray You, O my Chief, with a tongue
muted by its sins

*ad-'uka ya sayyidii bilisanin qad akhrasahu
dhanbuh(u)*

رَبِّنَا أَنَا جِيكَ بِقَلْبٍ قَدْ أَوْبَقَهُ جُرْمُهُ

O Lord! I confidentially speak to You
with a heart degraded by its offenses

*rabbi unajika biqalbin qad awbaqahu
jurmuh(u)*

أَدْعُوكَ يَا رَبَّ رَاهِيًّا رَاغِبًا رَاجِيًّا
خَائِفًا

I pray You, O Lord, with terror, desire,
hope, and fear

*ad-'uka ya rabbi rahiban raghiban rajiyan
kha-ifan(n)*

إِذَا رَأَيْتُ مَوْلَايَ ذُنُوبِي فَزَغْتُ

Whenever I think of my sins, O my
Master, I panic

idha ra-aytu mawlaya dhunubi fazi't(u)

وَإِذَا رَأَيْتُ كَرَمَكَ طَمِعْتُ

But when I think of Your generosity, I
feel desirous (for Your pardon)

wa-idha ra-aytu karamaka tami't(u)

فَإِنْ عَفَوْتَ فَخَيْرٌ رَّاجِحٌ

Therefore, if You forgive me, You are
already the best of those who show
mercy

fa-in 'afawta fakhayru rahim(in)

وَإِنْ عَذَّبْتَ فَعَيْرُ ظَالِمٍ

And If punish me, You are then not
wronging me

wa-in 'adhdhabta faghayru zalim(in)

حُجَّتِي يَا اللَّهُ فِي حُرَّاتِي عَلَى
مَسْأَلَتِكَ مَعَ إِتِيَانِي

Yet, it is Your munificence and Your generosity, O Allāh, that gave me the courage to pray You

*hujjati ya allahu fi jur-at i 'ala mas-alatika
ma'a ityani*

مَا تَكْرَهُ جُودُكَ وَكَرَمُكَ

despite that I have committed things
that You dislike

ma takrahu juduka wakaramuk(a)

وَعُدَّتِي فِي شَدَّتِي مَعَ قَلَّةِ حَيَايٍ
رَأَفَتُكَ وَرَحْمَتُكَ

And it is Your kindness and mercy that I
use as my means during misfortunes
inflicting me despite my shamelessness

*wa'uddati fi shiddati ma'a qillati haya-i ra-
fatuka warahmatuk(a)*

وَقَدْ رَجُوتُ أَنْ لَا تَخِبَّ بَيْنَ ذَيْنِ
وَذَيْنِ مُنْيَتِي

I thus hope that my expectation will
not be disappointed amid these two
matters

*waqad rajawtu an la takhiba bayna dhayni
wadhayni munyati*

فَحَقِّقْ رَجَائِي

So, make my hopes become real

fahaqqiq raja-i

وَاسْمَعْ دُعَائِي

And please do answer my prayers

wasma' du'a-i

يَا خَيْرَ مَنْ دَعَاهُ دَاعٍ

O the Greatest Besought One that has
been ever besought

ya khayra man da'ahu da'(in)

وَأَفْضَلَ مَنْ رَجَاهُ رَاجٍ

And the Most Favorable Hoped One

wa-afdala man rajahu raj(in)

عَظِّمَ يَا سَيِّدِي أَمْلِي وَسَاءَ عَمَلِي

My expectation, O my Chief, has been
great but my deed has been bad

'azuma ya sayyidi amali wasa-a 'amali

فَأَعْطِنِي مِنْ عَفْوِكَ بِمِقْدَارٍ أَمَلِي

So grant me Your pardon as much as
my expectation

fa-a'tini min 'afwika bimiqdari amali

وَلَا تُؤَاخِذْنِي بِأَسْوَءِ عَمَلٍ يِ

And do not punish me for the worst of
my deed

wala tu-akhidhni bi-aswa-i ‘amali

فَإِنَّ كَرَمَكَ يَحْلُّ عَنْ مُجَازَاةِ
الْمُذْنِبِينَ

Verily, Your generosity is too great to
be compared to the penalty of the
guilty

*fa-inna karamaka yajillu 'an mujazatil-
mudhnibin(a)*

وَحِلْمَكَ يَكْبُرُ عَنْ مُكَافَاةِ
الْمُقْصَرِينَ

And Your tolerance is too immense to
be compared to the punishment of
the negligent

*wahilmaka yakburu 'an mukafa-atil-
muqassirin(a)*

وَأَنَا يَا سَيِّدِي عَائِذٌ بِفَضْلِكَ

And I, O my Chief, am seeking refuge
with Your benevolence

wa-ana ya sayyidi ‘a-idhun bifadlik(a)

هَارِبٌ مِّنْكَ إِلَيْكَ

And I am fleeing from You towards You

haribun minka ilayk(a)

مُتَنَجِّزٌ مَا وَعَدْتَ مِنَ الصَّفْحِ عَمَّنْ
أَخْسَنَ بِكَ ظَنًا

Hoping for the amnesty that You have
promised to confer upon him who
keeps good idea about You

*mutanajjizun ma wa'adta minas-safhi
'amman ahsana bika zanna(n)*

وَمَا أَنَا يَا رَبِّ؟ وَمَا خَطْرِي؟

What am I? O Lord! And what
importance do I have?

wama ana ya rabbi wama khatari

هَبْنِي بِفَضْلِكَ

Do me a favor out of Your benevolence

habni bifadlik(a)

وَتَصَدِّقْ عَلَيَّ بِعَفْوِكَ

And be charitable to me by means of
pardoning me

watasaddaq ‘alayya bi’afwik(a)

أَيُّ رَبٍ جَلَّنِي بِسْتُرِكَ

O my Lord! Cover me with Your
protective covering

ay rabbi jallilni bisatrik(a)

وَاغْفُ عَنْ تَوْبِيخِي بِكَرَمِ وَجْهِكَ

And overlook reproaching me out of
the generosity of Your Face

wa'fu 'an tawbikhi bikarami wajhik(a)

فَلَوِ اطْلَعَ الْيَوْمَ عَلَىٰ ذَنْبِي غَيْرُكَ
مَا فَعَلْتُهُ

In fact, if anyone other than You have
watched me while committing these
sins, I may not commit them

*falawit-tala'al-yawma 'ala dhanbi ghayruka
ma fa'altuh(u)*

وَلَوْ خِفْتُ تَعْجِيلَ الْعُقُوبَةِ
لَا جُنَاحَ لِتَبَرُّتِهِ

And had I anticipated immediateness
of punishment, I might have avoided
doing them

walaw khiftu ta'jilal-'uqubati lajtanabtuh(u)

لَا لَأَنْكَ أَهْوَنُ النَّاظِرِينَ إِلَيَّ

Yet, this does not mean that You are
the least important of those who
watch over me

la li-annaka ahwanun-nazirina ilayy(a)

وَأَخْفَفُ الْمُطَلِّعِينَ عَلَيَّ

Or You are the least weighty of those
who observe me

wa-akhaffal-mut-tali'ina 'alayy(a)

بَلْ لَا إِنْكَ يَا رَبِّ خَيْرُ السَّاتِرِينَ

Rather, this is because You, O my Lord, are the best of those who cover up (one's defects)

bal li-annaka ya rabbi khayrus-satirin(a)

وَأَحْكَمُ الْحَاكِمِينَ

And the wisest of those who judge

wa-ahkamul-hakimin(a)

وَأَكْرَمُ الْأَكْرَمِينَ

And the most generous of those who
act generously

wa-akramul-akramin(a)

سَتَّارُ الْعُيُوبِ

The concealer of defects

sattarul-'uyub(i)

غَفَّارُ الذُّنُوبِ

the Forgiver of sins

ghaffarudh-dhunub(i)

عَلَّامُ الْغُيُوبِ

the Knower of the unseen

'allamul-ghuyub(i)

تَسْتُرُ الذَّنْبَ بِكَرَمِكَ

You conceal the defects out of Your
liberality

tasturudh-dhanba bikaramik(a)

وَتُؤْخِرُ الْعُقُوبَةَ بِحِلْمِكَ

And puts off punishment because of
Your forbearance

watu-akhkhirul-'uqubata bihilmik(a)

فَلَكَ الْحَمْدُ عَلَى حِلْمِكَ بَعْدَ
عِلْمِكَ

Hence, all praise be to You, for You act
tolerably although You have full
knowledge

falakal-hamdu 'ala hilmika ba'da 'ilmik(a)

وَعَلَى عَفْوِكَ بَعْدَ قُدْرَتِكَ

And for Your pardon even Though You
have the absolute authority

wa'ala 'afwika ba'da qudratik(a)

وَيَحْمِلُنِي وَيُجَرِّنِي عَلَى مَعْصِيَتِكَ
حِلْمُكَ عَنِّي

It is Your forbearance to me that gives
me latitude and makes me dare to
break Your laws

*wayahmiluni wayujarri-uni ‘ala ma’siyatika
hilmuka ‘anni*

وَيَدْعُونِي إِلَى قِلَّةِ الْحَيَاةِ سِتْرُكَ
عَلَيَّ

And it is Your concealing my faults
that makes me act shamelessly
before You

wayad-'uni ila qillatil-haya-i sitruka 'alayy(a)

وَيُسْرِ عَنِّي إِلَى التَّوَبَّبِ عَلَى
مَحَارِمَكَ مَعْرِفَتِي

And it is my acquaintance with the
broadness of Your mercy and the
magnitude of Your pardon

*wayusarri'uni ilat-tawaththubi 'ala
maharimika ma'rifati*

بِسَعَةِ رَحْمَتِكَ وَعَظِيمِ عَفْوِكَ

that make me hurry to violate that
which You have deemed forbidden

bisa'ati rahmatika wa'azimi 'afwik(a)

يَا حَلِيمُ يَا كَرِيمُ

O Indulgent, O Compassionate,

ya halimu ya karim(u)

يَا حَيُّ يَا قَيْوَمُ

O Ever-living, O Eternal,

ya hayyu ya qayyum(u)

يَا غَافِرَ الذُّنُوبِ

O Forgiver of sins,

ya ghafiradh-dhanb(i)

يَا قَابِلَ التَّوْبَةِ

O Acceptor of repentance

ya qabilat-tawb(i)

يَا عَظِيمَ الْمَنْ

O Owner of matchless bounties,

ya 'azimal-mann(i)

يَا قَدِيمَ الْإِحْسَانِ

O He who has been doing favors since eternity.

ya qadimal-ihsan(i)

أَيْنَ سِتْرُكَ الْجَمِيلُ ؟

Where is Your magnificent
concealment (of one's faults)?

ayna sitrukal-jamil(u)

أَيْنَ عَفْوُكَ الْجَلِيلُ؟

Where is Your irreversible pardon?

ayna 'afwukal-jalil(u)

أَيْنَ فَرَجُوكَ الْقَرِيبُ ؟

Where is Your abrupt relief?

ayna farajukal-qarib(u)

أَيْنَ غِيَاثُكَ السَّرِيعُ؟

Where is Your immediate aid?

ayna ghiyathukas-sari'(u)

أَيْنَ رَحْمَتُكَ الْوَاسِعَةُ؟

Where is Your boundless mercy?

ayna rahmatukal-wasi'a(tu)

أَيْنَ عَطَاكَ الْفَاضِلَةُ؟

Where is Your Overflowing gifts?

ayna 'atayakal-fadila(tu)

أَيْنَ مَوَاهِبُكَ الْهَنِيَّةُ؟

Where are Your pleasant
endowments?

ayna mawahibukal-hani-a(tu)

أَيْنَ صَنَائِعُكَ السَّبِيلَةُ؟

Where are Your beautiful benefits?

ayna sana-i'ukas-saniyya(tu)

أَيْنَ فَضْلُكَ الْعَظِيمُ؟

Where is Your outstanding grace?

ayna fadlukal-'azim(u)

أَيْنَ مَنْكَ الْجَسِيمُ ؟

Where are Your giant bounties?

ayna mannukal-jasim(u)

أَيْنَ إِحْسَانُكَ الْقَدِيمُ؟

Where are Your eternal favors?

ayna ihsanukal-qadim(u)

أَيْنَ كَرَمُكَ يَا كَرِيمُ؟

Where is Your generous liberality? O
Generous Giver!

ayna karamuka ya karim(u)

بِهِ وَبِهِ مُحَمَّدٌ وَآلِ مُحَمَّدٍ
فَاسْتَنْقِذْنِي

In Your name and in the name of
Muhammad and the Family of
Muhammad, save me

*bihi wabimuhaddin wa-ali muhamadin
fastanqidhni*

وَبِرَحْمَتِكَ فَخَلِّصْنِي

And by Your mercy, deliver me

wabirahmatika fakhallisni

يَا مُحْسِنُ

O All-benevolent

ya muhsin(u)

يَا مُجْمِلُ

O All-beneficent

ya mujmil(u)

يَا مُنْعِمٌ يَا مُفْضِلٌ

O All-gracious, O All-compassionate

ya mun'imu ya mufdil(u)

لَسْتُ أَتَكِلُ فِي النَّجَاةِ مِنْ عِقَابِكَ
عَلَى أَعْمَالِنَا بَلْ بِفَضْلِكَ عَلَيْنَا

In my salvation from Your punishment,

I do not rely upon my deeds rather

I depend on Your liberal generosity to us

*lastu attakilu fin-najati min ‘iqabika ‘ala
a’malina bal bifadlika ‘alayna*

لَأَنَّكَ أَهْلُ التَّقْوَىٰ وَأَهْلُ الْمَغْفِرَةِ

Because You are verily the Lord of
righteousness and the Lord of
forgiveness

li-annaka ahlut-taqwa wa-ahlul-maghfira(ti)

تُبْدِئُ بِالإِحْسَانِ نِعْمَةً

You take the initiative in doing good
out of Your graciousness

tubdi-u bil-ihsani ni'ama(n)

وَتَعْفُو عَنِ الذَّنبِ كَرَمًا

And You overlook the sins out of Your
generosity

wata'fu 'anidh-dhanbi karama(n)

فَمَا نَدْرِي مَا نَشْكُرُ؟

We thus do not know which of Your
graces we should thank

fama nadri ma nashkur(u)

أَجَمِيلَ مَا تَنْشُرُ أَمْ قَبِحَ مَا
تَسْتُرُ؟

Should it be the handsome elegance
that you spread over us, or our
offensive deeds that you conceal?

ajamila ma tanshuru am qabiha ma tastur(u)

أَمْ عَظِيمَ مَا أَبْلَيْتَ وَأَوْلَيْتَ أَمْ
 كَثِيرٌ مَا مِنْهُ نَجَّيْتَ وَعَافَيْتَ؟

Or should it be the fabulous favor that
 You grant and present, or the
 numerous misfortunes from which
 You have saved and relieved?

*am ‘azima ma ablayta wa-awlayta am
 kathira ma minhu najjayta wa-‘afayt(a)*

يَا حَبِيبَ مَنْ تَحَبَّبَ إِلَيْكَ

O the Beloved of those who endear
themselves to Him

ya habiba man tahabbaba ilayk(a)

وَيَا قُرَّةَ عَيْنِي مَنْ لَا ذِي بِكَ وَانْقَطَعَ
إِلَيْكَ

O the delight of the eyes of those who
resort to Him and communicate Him
incessantly

*waya qurrata 'ayni man ladha bika
wanqata'a ilayk(a)*

أَنْتَ الْمُحْسِنُ وَنَحْنُ الْمُسِيءُونَ

You are the All-benevolent and we are
the malevolent

antal-muhsinu wanahnul-musi-un(a)

فَتَجَاهَوْزْ يَا رَبِّ عَنْ قَبِحٍ مَا عِنْدَنَا
بِجَمِيلٍ مَا عِنْدَكَ

So, overlook, O Lord, the offensive
that we hold by means of the good
that You hold

*fatajawaz ya rabbi ‘an qabih ma ‘indana
bijamili ma ‘indak(a)*

وَأَيُّ جَهْلٍ يَا رَبَّ لَا يَسْعُهُ
جُودُكَ؟

There is not definitely any foolishness
that can be uncovered by Your
liberality

wa-ayyu jahlin ya rabbi la yasa'u hu juduk(a)

أَوْ أَيُّ زَمَانٍ أَطْوَلُ مِنْ أَنَّاتِكَ ؟

And there is no period that may be
longer than Your tolerance

aw ayyu zamanin atwalu min anatik(a)

وَمَا قَدْرُ أَعْمَالِنَا فِي جَنْبِ نِعَمِكَ ؟

What value remains for our deeds if compared to Your favors!

wama qadaru a'malina fi janbi ni'amik(a)

وَكَيْفَ نَسْتَكْثِرُ أَعْمَالًا نُقَابِلُ بِهَا
كَرَمَكَ ؟

And how can we ever deem much any
deeds if compared to Your
generosity!

*wakayfa nastakthiru a'malan nuqabilu biha
karamak(a)*

بَلْ كَيْفَ يَضِيقُ عَلَى الْمُذْنِبِينَ مَا
وَسِعَهُمْ مِنْ رَحْمَتِكَ؟

Moreover, how may Your broad mercy
be narrow for the guilty?

*bal kayfa yadiqu 'alal-mudhnibina ma
wasi'ahum min rahmatik(a)*

يَا وَاسِعَ الْمَغْفِرَةِ

O the Extensive Forgiver,

ya wasi'al-maghfira(ti)

يَا بَاسِطَ الْيَدَيْنِ بِالرَّحْمَةِ

O He Who extends both hands with
mercy

ya basital-yadayni birrahma(ti)

فَوَعِزْتُكَ يَا سَيِّدِي لَوْ نَهَرْتَنِي مَا
بَرِحْتُ مِنْ بَابِكَ

By Your Majesty I swear, O my Lord,
even if you chide me, I shall never
leave Your Door

*fawa'izzatika ya sayyidi law nahartani ma
barihtu min babika*

وَلَا كَفَفْتُ عَنْ تَمَلُّقِكَ

and I shall never stop flattering You

wala kafaftu 'an tamalluqik(a)

لِمَا انْتَهَى إِلَيَّ مِنَ الْمَعْرِفَةِ
بِجُودِكَ وَكَرَمِكَ

This is because I have full acquaintance
with Your (indescribable) generosity
and bounty

*limantaha ilayya minal-ma'rifati bijudika
wakaramik(a)*

وَأَنْتَ الْفَاعِلُ لِمَا تَشَاءُ

And verily You do whatever You will

wa-antal-fa'ilu lima tasha-(u)

تُعَذِّبُ مَنْ تَشَاءُ بِمَا تَشَاءُ كَيْفَ
تَشَاءُ

You punish whomsoever You want
however You want by whatever
means You want

*tu'adhdhibu man tasha-u bima tasha-u
kayfa tasha-(u)*

وَتَرَحَّمْ مَنْ تَشَاءُ بِمَا تَشَاءُ كَيْفَ
تَشَاءُ

And You have mercy upon
whomsoever You want however You
want by whatever means You want

*watarhamu man tasha-u bima tasha-u kayfa
tasha-(u)*

لَا تُسْأَلُ عَنْ فِعْلَكَ

**None is supposed to interrogate You
for whatever You do**

la tus-alu 'an fi'lik(a)

وَلَا تُنَازِعُ فِي مُلْكِكَ

and non can ever contend with You
about Your authority

wala tunaza'u fi mulkik(a)

وَلَا تُشَارِكُ فِي أَمْرِكَ

And none can ever have a share in that
which You hold

wala tusharaku fi amrik(a)

وَلَا تُضَادُ فِي حُكْمِكَ

And none can ever object to Your decisions

wala tuda(a)ddu fi hukmik(a)

وَلَا يَعْتَرِضُ عَلَيْكَ أَحَدٌ فِي
تَدْبِيرِكَ

And none can ever protest against that
which You administer

wala ya'taridu 'alayka ahadun fi tadbirik(a)

لَكَ الْخَلْقُ وَالْأَمْرُ

To You alone is creation and
determination

lakal-khalqu wal-`amr(u)

تَبَارَكَ اللَّهُ رَبُّ الْعَالَمِينَ

Blessed be Allāh, the Lord of the
worlds

tabarakal-lahu rabbul-‘alamin(a)

يَا رَبِّ هَذَا مَقَامُ مَنْ لَازَ بِكَ

O my Lord, this is the manner of him
who seeks Your shelter,

yarabbi hadha maqamu man ladha bik(a)

وَاسْتَجَارَ بِكَرَمِكَ

And resorts to Your liberality

wastajara bikaramik(a)

وَأَلِفَ إِحْسَانَكَ وَنِعْمَكَ

And has been accustomed to be
included with Your benevolence and
graciousness

wa-alifa ihsanaka wani'amak(a)

وَأَنْتَ الْجَوَادُ الَّذِي لَا يَضِيقُ
عَفْوُكَ

And You are certainly the All-munificent Whose amnesty never shrinks

wa-antal-jawadul-ladhi la yadiqu 'afwuk(a)

وَلَا يَنْقُصُ فَضْلُكَ

And Whose favor never reduces

wayanqusu fadluk(a)

وَلَا تَقِلُّ رَحْمَتُكَ

And Whose mercy never diminishes

wala taqillu rahmatuk

وَقَدْ تَوَقَّنَا مِنْكَ بِالصَّفْحِ الْقَدِيمِ

We have full confidence in You on
account of Your eternal habit of
pardons

waqad tawaththaqna minka bis-safhil-qadim(i)

وَالْفَضْلِ الْعَظِيمِ وَالرَّحْمَةِ
الْوَاسِعَةِ

And boundless kindness and limitless
mercy

walfadlil-'azimi war-rahmatil-wasi'a(ti)

أَفَتُرَاكَ يَا رَبَّ تُخْلِفُ ظُنُونَنَا أَوْ
تُخْبِبُ آمَالَنَا؟

Is it ever expectable, O Lord, that You
may disappoint us or may act on the
contrary of our expectations?

*afaturaka ya rabbi tukhlifu zununana aw
tukhayyibu amalana*

كَلَّا يَا كَرِيمُ فَلَيْسَ هَذَا ظَنُّنَا بِكَ
وَلَا هَذَا فِيكَ طَمَعُنَا

No, never. O Compassionate! This is
neither our idea about You nor our
desire from You!

*kalla ya karimu falaysa hadha zannuna bika
wala hadha fika tama'una*

يَا رَبِّ إِنَّ لَنَا فِيكَ أَمَلًا طَوِيلًا
كَثِيرًا

O my Lord: verily we have hope, big
and large, in You

*ya rabbi inna lana fika amalan tawilan
kathira(n)*

إِنَّ لَنَا فِيكَ رَجَاءً عَظِيمًا

Verily we have great expectation in
You

inna lana fika raja-an 'azima(n)

عَصَيْنَاكَ وَنَحْنُ نَرْجُو أَنْ تَسْتُرَ
عَلَيْنَا

Albeit that we have disobeyed You, we
still hope that You will cover our
faults

'asaynaka wanahnu narju an tastira 'alayna

وَدَعَوْنَاكَ وَنَحْنُ نَرْجُو أَنْ
تَسْتَجِيبَ لَنَا

And we have prayed You hoping that
You will respond to us

*wada'awnaka wanahnu narju an tastajiba
lana*

فَحَقِّقْ رَجَاءَنَا مَوْلَانَا

So, give success to our hopes, O our
Lord!

fahaqqiq raja-ana mawlana

فَقَدْ عَلِمْنَا مَا نَسْتَوْجِبُ بِأَعْمَالِنَا

We now know for sure that which we deserve in exchange of our deeds

faqad 'alimna ma tastawjibu bi-a'malina

وَلَكِنْ عِلْمُكَ فِينَا وَعِلْمُنَا بِأَنَّكَ لَا
تَصْرِفُنَا عَنْكَ حَتَّىٰ

Yet, Your knowledge about us and our
knowledge that You shall never let us
down

*walakin 'ilmuka fina wa'ilmunna bi-annaka la
tasrifna 'anka haththana*

عَلَى الرَّغْبَةِ إِلَيْكَ

have urged us to desire for You

'alar-raghbati ilayk(a)

وَإِنْ كُنَّا غَيْرَ مُسْتَوْجِبِينَ لِرَحْمَتِكَ

Even if we do not deserve Your mercy

*wa-in kunna ghayra mustawhishina
lirahmatik(a)*

فَأَنْتَ أَهْلٌ أَنْ تَجْوُدَ عَلَيْنَا وَعَلَى
الْمُذْنِبِينَ بِقَضْلِ سَعْتِكَ

However, You are the worthiest of
conferring upon us and upon the guilty
with the grace of Your broad benevolence

*fa-anta ahlun an tajuda 'alayna wa'alal-
mudhnibina bifadli sa'atik(a)*

فَامْنُنْ عَلَيْنَا بِمَا أَنْتَ أَهْلُهُ

So, confer upon us with that of which
You are worth

famnun ‘alayna bima anta ahluh(u)

وَجُدْ عَلَيْنَا فَإِنَا مُحْتَاجُونَ إِلَى
نَّيْلِكَ

And act generously with us for we are
in need from Your conferral

*wajud 'alayna fa-inna muhtajuna ila
naylik(a)*

يَا غَفَّارُ بِنُورٍ لَكَ اهْتَدَيْنَا

O Oft-Forgiving, in Your light have we
found the right path

ya ghaffaru binurikah-tadayna

وَبِفَضْلِكَ اسْتَغْنَيْنَا

And due to Your favor have we
dispensed with the others

wabifadlikas-taghnayna

وَبِنِعْمَتِكَ أَصْبَحْنَا وَأَمْسَيْنَا

And Your grace have we experienced
in mornings and evenings

wabini'matika asbahna wa-amsayna

ذُنُوبُنَا بَيْنَ يَدَيْكَ

Our sins are before You

dhunubuna bayna yadayk(a)

نَسْتَغْفِرُكَ اللَّهُمَّ مِنْهَا وَنَتُوْبُ إِلَيْكَ

We beseech You, O Allāh, to forgive
them and we repent before You

*nastaghfirukal-llahumma minha wanatubu
ilayk(a)*

تَتَحَبَّبُ إِلَيْنَا بِالنِّعَمِ وَنُعَارِضُكَ
بِالذُّنُوبِ

Whilst You show affection to us through
Your graces, we take ourselves away
from You through our sins

*tatahabbabu ilayna binni'ami wanu'ariduka
bidh-dhunub(i)*

خَيْرُكَ إِلَيْنَا نَازِلٌ

You good descend upon us

khayruka nazilun ilayna

وَشَرُّنَا إِلَيْكَ صَاعِدٌ

While our evildoing ascends to You

washarruna ilayka sa'id(un)

وَلَمْ يَرِزَّلْ وَلَا يَرِزَّالْ مَلَكٌ كَرِيمٌ
يَا أَتِيكَ عَنَّا بِعَمَلٍ قَبِحٍ

Albeit a noble angel always carries to
You our offensive deeds,

*walam yazal wala yazalu malakun karimun ya-
tika 'anna bi'amalin qabihin*

فَلَا يَمْنَعُكَ ذَلِكَ مِنْ أَنْ تَحُوْطَنَا
بِنَعْمَكَ

this has never made you stop
encompassing us with Your graces

*fala yamna'unka dhalika min an tahutana
bini'amik(a)*

وَتَتَفَضَّلَ عَلَيْنَا بِالْأَعْيُونَ

And conferring upon us your
elegances

watatafaddalu ‘alyna bi-ala-ik(a)

فَسُبْحَانَكَ مَا أَخْلَمَكَ وَأَعْظَمَكَ
وَأَكْرَمَكَ مُبْدِئاً وَمُعِيداً!

Glory be to You! How Forbearing,
Magnificent, and Generous You are
at all times!

*fasubhanaka ma ahlamaka wa-a'zamaka
wa-akramaka mubdi-an wamu'ida(n)*

تَقَدَّسَتْ أَسْمَاؤُكَ

Sacred be Your Names

taqaddasat asma-uk(a)

وَجَلٌ شَنَاؤُكَ

Grand be Your praise

wajalla thana-uk(a)

وَكَرُّمَ صَنَائِعُكَ وَفَعَالُكَ

Munificent be Your deeds and acts

wakaruma sana-i'uka wafi'aluk(a)

أَنْتَ إِلَهِي أَوْسَعُ فَضْلًا وَأَعْظَمُ
حَلْمًا

You, O my God, are too expansive in
graciousness and too great in
forbearance

anta ilahi awsa'u fadlan wa-a'zamu hilman

مِنْ أَنْ تُقَاتِلِنِي بِفَعْلِي وَخَطِيئَتِي

to punish me for my evildoings and
sins

min an tuqayisani bifi'li wakhati-ati

فَالْعَفْوُ الْعَفْوُ الْعَفْوَ

(Here I am asking for) Amnesty, (Here I
am asking for) Amnesty, (Here I am
asking for) Amnesty

fal'afwal-'afwal-'afw(a)

سَيِّدِي سَيِّدِي سَيِّدِي .

O my Lord! O my Lord! O my Lord!

sayyidi sayyidi sayyidi

اللّٰهُمَّ اشْغَلْنَا بِذِكْرِكَ

O Allāh: make us be engaged with
mentioning You

allahumma ashghilna bidhikrik(a)

وَأَعِذْنَا مِنْ سَخَطِكَ

And save us from Your wrath

wa-a'idhna min sakhatik(a)

وَأَجِرْنَا مِنْ عَذَابِكَ

And deliver us from Your torture

wa-ajirna min ‘adhabik(a)

وَارْزُقْنَا مِنْ مَوَاهِبِكَ

And grant us Your donations

warzuqna min mawahibik(a)

وَأَنِّعْمْ عَلَيْنَا مِنْ فَضْلِكَ

And confer upon us with Your grace

wa-an-'in 'alayna min fadlik(a)

وَارْزُقْنَا حَجَّ بَيْتِكَ

And provide us the opportunity to go
on pilgrimage to Your House

warzuqna hijja baytik(a)

وَزِيَارَةَ قَبْرِ نَبِيِّكَ

And to visit the tomb of Your Prophet

waziyarata qabri nabiyyik(a)

صَلَوَاتُكَ وَرَحْمَتُكَ وَمَغْفِرَتُكَ
وَرِضْوَانُكَ عَلَيْهِ وَعَلَى أَهْلِ بَيْتِهِ

May Your blessings, mercy,
forgiveness, and pleasure be upon
him and his Household

*salawatuka warahmatuka wamaghfiratuka
waridwanuka ‘alayhi wa’ala ahli baytih(i)*

إِنَّكَ قَرِيبٌ مُّحِيطٌ

Verily You are nigh and ready to
answer

innaka qaribun mujib(un)

وَارْزُقْنَا عَمَلاً بِطَاعَتِكَ

And bless us with acting upon the
obedience to You

warzuqna ‘amalan bita’atik(a)

وَتَوَفَّنَا عَلَىٰ مِلْتَكَ وَسُنْنَةِ نَبِيِّكَ

And receive us following the rule of
You and Your Prophet

*wataffana 'ala millatika wasunnati
nabiyyik(a)*

صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَعَلَى آلِهِ

Blessings of Allāh be on him and on
his Family

sallal-llahu ‘alayhi wa’ala-alih(i)

اللّٰهُمَّ اغْفِرْ لِي وَلِوَالِدَيَّ وَارْحَمْهُمَا
كَمَا رَبَّيَانِي صَغِيرًا

O Allāh: forgive me and my parents,
and have mercy on them as they did
care for me when I was little

*allahummaghfir li waliwalidayya
warhamhma kama rabbayani saghira(n)*

اجْزِهْمَا بِالْإِحْسَانِ إِحْسَانًا
وَبِالسَّيِّئَاتِ غُفرَانًا.

Reward them generously for their
good deeds and forgive their sins

*ijzihima bil-ihsani ihsanan wabis-sayyi-ati
ghufrana(n)*

اللّٰهُمَّ اغْفِرْ لِلْمُؤْمِنِينَ وَالْمُؤْمِنَاتِ
الْأَحْيَاءِ مِنْهُمْ وَالْأَمْوَاتِ

O Allāh: forgive the faithful men and
women, be they alive or dead

*allahummaghfir lilmu-`minina wal-mu-
`minatil-ahya-i minhum wal-amwat(i)*

وَتَابِعْ بَيْنَنَا وَبَيْنَهُمْ بِالْخَيْرَاتِ.

And join us together in bliss and
happiness

watabi' baynana wabaynahum bilkhayrat(i)

اللّٰهُمَّ اغْفِرْ لِحَنِّيَا وَمَيْتَنَا

O Allāh: forgive our living and dead
persons

allahummaghfir lihayyina wamayyitina

وَشَاهِدِنَا وَغَائِبِنَا

And our present and absent ones

washahidina wagha-ibina

ذَكَرِنَا وَأُنْشَانَا

And our male and female ones

dhakarina wa-unthana

صَغِيرِنَا وَكِبِيرِنَا

And our infants and adults

saghirina wakabirina

حُرِّنَا وَمَمْلُوكَنَا

And our masters and slaves

hurrina wamamlukina

كَذَبَ الْعَادِلُونَ بِاللّٰهِ

Liars are those who ascribe rivals to
Allāh

kadhabal-'adiluna billah(i)

وَضَلُّوا ضَلَالًا بَعِيدًا

And they have wandered far astray

wadallu dalalan ba'ida(n)

وَخَسِرُوا خُسْرَانًا مُّبِينًا

And they will have suffered a manifest loss

wakhasiru khusranan mubina(n)

اللّٰهُمَّ صَلِّ عَلٰى مُحَمَّدٍ وَآلِ مُحَمَّدٍ

O Allāh: send blessings on
Muhammad and the Family of
Muhammad

*allahumma salli 'ala muhammadin wa-ali
muhammad(in)*

وَأَخْتِمْ لِي بِخَيْرٍ

And seal my life with decency

wakhtim li bikhayr(in)

وَأْكُفِنِي مَا أَهَمَّنِي مِنْ أَمْرٍ دُنْيَايَ
وَآخِرَتِي

And help me overcome all that which
aggrieves me in this world as well as
the Hereafter

*wakfini ma ahammani min amri dunyaya
wa-akhirati*

وَلَا تُسَلِّطْ عَلَيَّ مَنْ لَا يَرْحَمُنِي

And do not let him who does not have
mercy upon me prevail on me

wala tusallit 'alayya man la yarhamuni

وَاجْعَلْ عَلَيَّ مِنْكَ وَاقِيَّةً بَاقِيَّةً

And always keep on me an everlasting,
protective covering

waj'al 'alayya minka waqiyana baqiyat(tan)

وَلَا تَسْلُبْنِي صَالِحَ مَا أَنْعَمْتَ بِهِ
عَلَيَّ

And do not divest me of the well-mannered graces that You have conferred upon me

*wala taslubni saliha ma an'amta bihi
'alayy(a)*

وَارْزُقْنِي مِنْ فَضْلِكَ رِزْقًا وَاسِعًا
حَلاً لَا طَيْبًا.

And provide me, out of Your grace,
with lawfully gotten, delightful
sustenance

*warzuqni min fadlika rizqan wasi'an halalan
tayyiba(n)*

اللّٰهُمَّ احْرُسْنِي بِحَرَاسَتِكَ

O Allāh: keep me under Your alert
surveillance

allahummah-rusni biharasatik(a)

وَاحْفَظْنِي بِحُفْظِكَ

And protect me with Your support

wahfazni bihifzik(a)

وَأْكُلْنِي بِكَلَاءِ تَكَ

And take care of me with Your
comprehensive care

wakla-ni bikala-atik(a)

وَارْزُقْنِي حَجَّ بَيْتِكَ الْحَرَامِ فِي
عَامِنَا هَذَا وَفِي كُلِّ عَامٍ

And grant me to go on pilgrimage to
Your Holy House in this year as well
as all coming years

*warzuqni hijja baytikal-harami fi ‘amina
hadha wafi kulli ‘am(in)*

وَزِيَارَةَ قَبْرِ نَبِيِّكَ وَالْأَئِمَّةِ عَلَيْهِمُ
السَّلَامُ

And also grant me to go on pilgrimage
to the tomb of Your Prophet and the
Imams—peace be upon them

*waziyarati qabri nabiyyika wal-a-immati
‘alayhimus-salam(u)*

وَلَا تُخْلِنِي يَا رَبِّي مِنْ تِلْكَ الْمَشَاهِدِ
الشَّرِيفَةِ وَالْمَوَاقِفِ الْكَرِيمَةِ

And do not deprive me, O Lord, of
such honorable scenes and noble
situations

*wala tukhlini ya rabbi min tilkal-
mashahidish-sharifati wal-mawaqifil-
karima(ti)*

اللَّهُمَّ تُبْ عَلَيَّ حَتَّىٰ لَا أَغْصِبَكَ

O Allāh: Accept my repentance so that
I will not disobey you ever again

allahumma tub 'alayya hatta la a'siyak(a)

وَأَلْهِمْنِي الْخَيْرَ وَالْعَمَلَ بِهِ

And inspire me with goodness and
good-doing

wa-alhimnil-khayra wal-'amala bih(i)

وَخَشِيتَكَ بِاللَّيْلِ وَالنَّهَارِ مَا
أَبْقَيْتَنِي

And with fearing You all over day and
night so long as You keep me alive

*wakhashyataka billayli wannahari ma
abqaytani*

يَا رَبَّ الْعَالَمِينَ.

O the Lord of the worlds.

ya rabbal-'alamin(a)

اللّٰهُمَّ إِنِّي كُلَّمَا قُلْتُ قَدْ تَهَيَّأْتُ
وَتَعَبَّاتُ وَقُهْتُ لِلصَّلَاةِ

O Allāh: each time I decide to prepare
myself for offering prayers

*allahumma inni kullama qultu qad tahayya-
`tu wata'abba-`tu waqumtu lis-salati*

بَيْنَ يَدَيْكَ وَنَا جِئْتُكَ

**before You and converse confidentially
with You,**

bayna yadayka wanajaytuk(a)

أَلْقَيْتَ عَلَيَّ نُعَاسًا إِذَا أَنَا صَلَّيْتُ

You throw on me slumber whenever I
stand for prayer

alqayta 'alayya nu'asan idha ana sallayt(u)

وَسَلَبْتَنِي مُنَاجَاتَكَ إِذَا أَنَا نَاجَيْتُ

And thus You deprive me of
conversing with You confidentially
whenever I try so

wasalabtani munajataka idha ana najayt(u)

مَالِيْ كُلّمَا قُلْتُ قَدْ صَلُحْتُ
سَرِيرَتِي

What is the wrong with me? Whenever
I feel that my inner self has become
decent

mali kullama qultu qad saluhat sarirati

وَقَرُبَ مِنْ مَجَالِسِ التَّوَابِينَ
مَجْلِسِي

And that my session has become
similar to that of those who turn
much to You,

waqaruba min majalisit-tawwabina majlisi

عَرَضَتْ لِي بَلِيهٌ أَزَالَتْ قَدَمِي
وَحَالَتْ بَيْنِي وَبَيْنَ خِدْمَتِكَ؟

A misfortune would inflict me causing
my feet to be shaken and standing
against my showing servitude to You

*'aradat li baliyyatun azalat qadami wahalat
bayni wabayna khidmatik(a)*

سَيِّدِي لَعَلَّكَ عَنْ بَابِكَ طَرَدْتَنِي

O my Master, perhaps You have
pushed me away from Your door!

sayyidi la'allaka 'an babika taradtani

وَعَنْ خِدْمَتِكَ نَحْيَتَنِي

And You have dismissed me from Your service!

wa'an khidmatika nakhaytani

أَوْ لَعَلَّكَ رَأَيْتَنِي مُسْتَخِفًا بِحَقِّكَ
فَأَقْصَيْتَنِي

Or, perhaps, You have noticed that I
belittled the duties that You have
made incumbent upon me, and You
thus set me aside!

*aw la'allaka ra-aytani mustakhiffan
bihaqqika fa-aqsaytani*

أَوْ لَعَلَّكَ رَأَيْتَنِي مُعْرِضًا عَنْكَ
فَقَلَّيْتَنِي

Or, perhaps, You have seen me turning
away from You and thus You have
turned away from me

*aw la'allaka ra-aytani mu'ridan 'anka
faqalaytani*

أَوْ لَعَلَّكَ وَجَدْتَنِي فِي مَقَامِ
الْكَاذِبِينَ فَرَفَضْتَنِي

Or, perhaps, You have found me in the
manner of the liars and thus You
have rejected me

*aw la'allaka wajadtani fi maqamil-kadhibina
farafadtani*

أَوْ لَعَلَّكَ رَأَيْتَنِي غَيْرَ شَاكِرٍ
لِنَعْمَائِكَ فَحَرَمْتَنِي

Or, perhaps, You have observed me
showing no gratitude for Your graces
and thus You have deprived me of
them

*aw la'allaka ra-aytani ghayra shakirin
lina'ma-ika faharamtani*

أَوْ لَعَلَّكَ فَقَدْ تَنَزَّلْتَ مِنْ مَجَالِسِ
الْعُلَمَاءِ فَخَذَلْتَنِي

Or, perhaps, You have not found me in
the sessions of the scholars and
thus You have let me down

*aw la'allaka faqadtani min majalisil-'ulama-i
fakhadhaltani*

أَوْ لَعَلَّكَ رَأَيْتَنِي فِي الْغَافِلِينَ فَمِنْ
رَحْمَتِكَ أَيْسَرْتَنِي

Or, perhaps, You have seen me among
the inattentive ones and thus You
have made me despair of Your mercy

*aw la'allaka ra-aytani fil-ghafilina famin
rahmatika ayastani*

أَوْ لَعَلَّكَ رَأَيْتَنِي آلِفَ مَجَالِسِ
الْبَطَالِينَ فَبَيْنِي وَبَيْنَهُمْ خَلَيْتَنِي

Or, perhaps, You have found me fond of
the sessions of the wrongdoers and
thus You have referred me to them

*aw la'allaka ra-aytani alafu majalisal-
battalina fabayni wabaynahum khallaytani*

أَوْ لَعَلَّكَ لَمْ تُحِبَّ أَنْ تَسْمَعَ
دُعَائِي فَبَا عَدْتَنِي

Or, perhaps, You have not willed to
hear my prayers and thus You have
kept me away from You

*aw la'allaka lam tuhibba an tasma'a du'a-i
faba'adtani*

أَوْ لَعْلَكَ بِجُرْمِي وَجَرِيَتِي گَافِيْتَنِي

Or, perhaps, You have punished me for
my offenses and sins

aw la'allaka bijurmi wajarirati kafaytani

أَوْ لَعَلَّكَ بِقَلْةٍ حَيَائِي مِنْكَ
جَازَ يُتَنَزِّي

Or, perhaps, You have penalized me
for my shamelessness

aw la'allaka biqillati haya-i minka jazaytani

فَإِنْ عَفَوتَ يَا رَبِّ فَطَالَمَا عَفَوتَ
عَنِ الْمُذْنِيبِينَ قَبْلِي

If You forgive me, O Lord, then You
have occasionally forgiven the
sinners like me

*fa-in ‘afawta ya rabbi fatalama ‘afawta ‘anil-
mudhnibina qabli*

لَانَّ كَرَمَكَ أَيْ رَبٌ يَجِلُّ عَنْ
مُكَافَاةِ الْمُقْصَرِينَ

Because Your compassion, O my Lord,
is too great to be compared to the
punishment of the negligent

*li-anna karamaka ay rabbi yajillu 'an
mukafatil-muqassirin(a)*

وَأَنَا عَائِذٌ بِفَضْلِكَ هَارِبٌ مِّنْكَ
إِلَيْكَ

And I am now seeking refuge with Your
generosity and fleeing for You to You

*wa ana 'a-idhun bifadlika haribun minka
ilayk(a)*

مُتَنَجِّزٌ مَا وَعَدْتَ مِنَ الصَّفْحِ عَمَّنْ
أَحْسَنَ بِكَ ظَنًا.

Hoping for the promise that You have
taken as regard pardoning those who
have good idea about You

*mutanajjizun ma wa'adta minas-safhi
'amman ahsana bika zanna(n)*

إِلَهِي أَنْتَ أَوْسَعُ فَضْلًا

O my God: You are too expansive in
favor

ilahi anta awsa'u fadla(n)

وَأَعْظَمُ حِلْمًا مِنْ أَنْ تُقَاتِلَنِي
بِعَمَلِي

And too great in forbearance to punish
me for my deed

*wa-a'zamu hilman min an tuqayisani
bi'amali*

أَوْ أَنْ تَسْتَزِلَّنِي بِخَطِيئَتِي

Or to chastise me for my sin

aw an tastazillani bikhati-ati

وَمَا أَنَا يَا سَيِّدِي وَمَا خَطْرِي ؟

What am I? O Master! And what is my weight?

wama ana ya sayyidi wama khatari

هَبْنِي بِفَضْلِكَ سَيِّدِي

Excuse me out of Your favor, O my
Master

habni bifadlika sayyidi

وَتَصَدِّقْ عَلَيَّ بِعَفْوِكَ

And act to me charitably our of Your
pardon

watasaddaq ‘alayya bi’afwik(a)

وَجَلَّنِي بِسِترِكَ

And cover me with Your covering

wajallilni bisitrik(a)

وَاغْفُ عَنْ تَوْبِيخِي بِكَرَمِ وَجْهِكَ

And let off chiding me out of the
liberality of Your Face

wa'fu 'an tawbikhi bikarami wajhik(a)

سَيِّدِي أَنَا الصَّغِيرُ الَّذِي رَبَّيْتَهُ

O my Master! I am the little that You
have brought up

sayyidi anas-saghirul-ladhi rabbaytah(u)

وَأَنَا الْجَاهِلُ الَّذِي عَلِمْتَهُ

And I am the ignorant that You have
taught

wa-anal-jahilul-ladhi 'allamtah(u)

وَأَنَا الضَّالُّ الَّذِي هَدَيْتَهُ

And I am the straying that You have
guided

wa-anad-da(a)llul-ladhi hadaytah(u)

وَأَنَا الْوَضِيعُ الَّذِي رَفَعْتَهُ

And I am the humble that You have
given rise

wa-anal-wadi'ul-ladhi rafa'tah(u)

وَأَنَا الْخَائِفُ الَّذِي آمَنْتَهُ

And I am the afraid that You have
given security

wa-anal-kha-iful-ladhi amantah(u)

وَالْجَائِعُ الَّذِي أَشْبَغْتَهُ

And I am the hungry that You have
satiated

wal-ja-i'ul-ladhi ashba'tah(u)

وَالْعَطْشَانُ الَّذِي أَرْوَيْتَهُ

And I am the thirsty that You have
watered

wal-'atshanul-ladhi arwaytah(u)

وَالْعَارِي الَّذِي كَسَوْتَهُ

And I am the naked that You have
dressed

wal-'aril-ladhi kasawtah(u)

وَالْفَقِيرُ الَّذِي أَغْنَيْتَهُ

And I am the poor that You have given
affluence

walfaqirul-ladhi aghnaytah(u)

وَالضَّعِيفُ الَّذِي قَوَيْتَهُ

And I am the weak that You have
strengthened

wad-da'iful-ladhi qawwaytah(u)

وَالذَّلِيلُ الَّذِي أَعْزَزْتَهُ

And I am the lowly that You have given
mighty

wadh-dhalilul-ledhi a'zaztah(u)

وَالسَّقِيمُ الَّذِي شَفَيْتَهُ

And I am the ill that You have cured

was-saqimul-ladhi shafaytah(u)

وَالسَّائِلُ الَّذِي أَعْطَيْتَهُ

And I am the beggar that You have
donated

was-sa-ilul-ladhi a'taytah(u)

وَالْمُذْنِبُ الَّذِي سَتَرْتَهُ

And I am the sinner that You have
covered

walmudhnibul-ladhi satartah(u)

وَالْخَاطِئُ الَّذِي أَقْلَتَهُ

And I am the guilty that You have
excused

wal-khati-ul-ladhi aqaltah(u)

وَأَنَا الْقَلِيلُ الَّذِي كَثَرْتَهُ

And I am the valueless that You have
evaluated

wa-anal-qalilul-ladhi kaththartah(u)

وَالْمُسْتَضْعِفُ الَّذِي نَصَرْتَهُ

And I am the helpless that You have
backed

wal-mustad-'aful-ladhi nasartah(u)

وَأَنَا الطَّرِيدُ الَّذِي آوَيْتَهُ

And I am the expelled that You have
boarded

wa-anat-taridul-ladhi awaytah(u)

أَنَا يَا رَبِّ الَّذِي لَمْ أَسْتَحْيِكَ فِي
الْخَلَاءِ

I am, O my Lord, the one who has not
felt ashamed of You in secrets

ana ya rabbil-ladhi lam astahyika fil-khala-(i)

وَلَمْ أُرَاقِبْكَ فِي الْمَلَاءِ

And the one who has not considered
Your watching over him in the public

walam uraqibka fil-mala-(i)

أَنَا صَاحِبُ الدَّوَاهِيِّ الْعُظْمَىٰ

I am the committer of the grave
transgressions

ana sahibud-dawahil-‘uzma

أَنَا الَّذِي عَلَى سَبْدِهِ اجْتَرَأَ

I am the one who challenged his
Master

anal-ladhi 'ala sayyidihi jtara(`a)

أَنَا الَّذِي عَصَيْتُ جَبَارَ السَّمَاءِ

I am the one who disobeyed the All-great of the heavens

anal-ladhi 'asaytu jabbaras-sama(‘a)

أَنَا الَّذِي أَعْطَيْتُ عَلَى مَعَاصِي
الْجَلِيلِ الرِّشَّى

I am the one who have given bribes
violating the laws of the All-lofty One

anal-ladhi a'taytu 'ala ma'asil-jalilir-risha

أَنَا الَّذِي حِينَ بُشِّرْتُ بِهَا خَرَجْتُ
إِلَيْهَا أَسْعَى

I am the one who has been delighted
for committing such sins

*anal-ladhi hina bushshirtu biha kharajtu
ilayha asa*

أَنَا الَّذِي أَمْهَلْتَنِي فَمَا ارْغَوْيْتُ

I am the one who, although You have
respired, has not cared

anal-ladhi amhaltani famar-'awayt(u)

وَسَرْتَ عَلَيَّ فَمَا اسْتَحْيَتُ

I am the one whom, Although You have
covered him, has not felt ashamed

wasatarta 'alayya famas-tahyayt(u)

وَعَمِلْتُ بِالْمَعَاصِي فَتَعَذَّبْتُ

And who committed so many acts of
disobedience that he has violated (all
terms)

wa'amiltu bil-ma'asi fata'addaytu

وَأَسْقَطْتَنِي مِنْ عَيْنِكَ فَمَا بَالَّيْتُ

And who, although You have
disregarded, has not minded

wa-asqattani min 'aynika fama balayt(u)

فِي حَلْمِكَ أَمْهَلْتَنِي

So, out of Your forbearance have You
given me respite

fabihilmika amhaltani

وَبِسْتِرِكَ سَتَرْتَنِي حَتَّىٰ كَانَكَ
أَغْفَلْتَنِي

And You have concealed (my faults)
with Your untouchable concealment
as if You have been unaware with my
acts

*wabisitrika satartani hatta ka-annaka
aghfaltani*

وَمِنْ عُقُوبَاتِ الْمَعَاصِي جَنَّبْتَنِي
حَتَّىٰ كَانَكَ اسْتَحِيَّتَنِي.

And You have not applied to me the punishments of committing acts of disobedience (to You) as if You are ashamed to face me

wamin 'uqubatil-ma'asi jannabtani hatta ka-annakas-tahyaytani

إِلَهِي لَمْ أَغْصَكَ حِينَ عَصَيْتُكَ
وَأَنَا بِرُبُوبِيَّتِكَ جَاهِدٌ

O my God: As I disobeyed You, I have
never denied Your Lordship

*ilahi lam a'sika hina 'asaytuka wa-ana
birububiyyatika jahid(un)*

وَلَا بِأَمْرِكَ مُسْتَخِفٌ

And I have never belittled Your ordains

wala bi-amrika mustakhiff(un)

وَلَا لِعُقُوبَتِكَ مُتَعَرِّضٌ

And I have never wished for exposing
myself to Your chastisement

wala li-'uqubatika muta'arrid(un)

وَلَا لِوَعِيدِكَ مُتَهَاوِنٌ

And I have never disparaged Your
threat

wala liwa'idika mutahawin(un)

لَكِنْ خَطِيئَةٌ عَرَضَتْ وَسَوَّلَتْ لِي
نَفْسِي

Nevertheless, sins showed themselves
desirable before me and my self
commended to me

lakin khati-atun ‘aradat wasawwalat li nafsi

وَغَلَبَنِي هَوَايَ

And my whim overwhelmed me

waghlabani haway(a)

وَأَعْانَنِي عَلَيْهَا شِقْوَتِي

And my impudence helped me
accordingly

wa-a'anani 'alayha shiqwati

وَعَرَّنِي سِتْرُكَ الْمُرْخَى عَلَيَّ

And I have been deceived my Your
covering that You have laid on me

wagharrani sitrukal-murkha 'alayy(a)

فَقَدْ عَصَيْتُكَ وَخَالَفْتُكَ بِجُهْدِي

So, I have exerted efforts in violating
Your orders and disobeying You

faqad 'asaytuka wakhaluftuka bijuhdi

فَالآنَ مِنْ عَذَابِكَ مَنْ يَسْتَنْقِذُنِي؟

Now, who can ever save me from Your
chastisement?

fal-ana min 'adhabika man yastanqidhuni

وَمِنْ أَيْدِي الْخُصَمَاءِ غَدَّاً مَنْ
يُخْلِصُنِي؟

And, tomorrow, who can save me from
the hands of my rivals?

*wamin aydil-khusama-i ghadan man
yukhallisuni*

وَبِحَبْلٍ مَنْ أَتَصِلُ إِنْ أَنْتَ
قَطَعْتَ حَبْلَكَ عَنِّي؟

And whose rope will I catch if You cut
off the rope between You and me?

*wabihabli man attasilu in anta qata'ta
hablaka 'anni*

فَوَاسِوْأَتَا عَلَى مَا أَحْصَى كِتَابُكَ
مِنْ عَمَلٍ يِ الَّذِي

Shame on me for my evildoings that
Your Book has recorded

*fawa saw-ata 'ala ma ahsa kitabuka min
'amaliyal-ladhi*

لَوْلَا مَا أَرْجُو مِنْ كَرَمِكَ وَسَعَةِ
رَحْمَتِكَ وَنَهْبِكَ إِيَّا يَ

Had it not been for Your generosity, the
breadth of Your mercy, and Your
warning me against being desperate—

*lawla ma arju min karamika wasa'ati
rahmatika wanahyika iyyaya*

عَنِ الْقُنُوطِ لَقَنَطْتُ عِنْدَمَا^{أَذَكَرُهَا}

the matters that I hopefully depend on, I
would have despaired whenever I
remember my sins

*'anil-qunuti laqanattu 'indama
atadhakkaruha*

يَا خَيْرَ مَنْ دَعَاهُ دَاعٍ

O the Greatest Besought One that has
been ever besought

ya khayra man da'ahu da('in)

وَأَفْضَلَ مَنْ رَجَاهُ رَاجٍ.

And the Most Favorable Hoped One

wa-afdala man rajahu raj(in)

اللّٰهُمَّ بِذِمَّةِ الْإِسْلَامِ اتَوَسَّلُ إِلَيْكَ

O Allāh: I beseech You by the liability
of Islam

*allahumma bidhimmatil-islami atawassalu
ilayk(a)*

وَبِحُرْمَةِ الْقُرْآنِ أَعْتَمِدُ عَلَيْكَ

And I rely upon You by the sanctity of
the Qur'an

wabihurmatil-qur-ani a'tamidu 'alayk(a)

وَبِحُبِّي النَّبِيِّ الْأَمِيِّ الْقُرَشِيِّ
الْهَاشِمِيِّ

And I hope for proximity to You by my
love for the Prophet—the *Ummi*
(inhabitant of Mecca), the *Qurayshite*,
the *Hashimite*,

wabihubbin-nabiyyil-ummiyyil-qurashiyyil-
hashimiyyil-

الْعَرَبِيُّ التَّهَامِيُّ الْمَكَّيُّ الْمَدَنِيُّ
أَرْجُو الزَّلْفَةَ لَدَيْكَ

the *Arab*, the *Tuhamite*, the *Meccan*,
and the *Madanite*

*'arabiyyit-tuhamiyyil-makkiyyil-madaniyyi arjuz-
zulfata ladayk(a)*

فَلَا تُوْجِشْ اسْتِيْنَاسَ إِيمَانِي

So, do not disturb my familiarity with
faith

fala tuhishis-ti`nasa imani

وَلَا تَجْعَلْ ثَوَابِي ثَوَابَ مَنْ عَبَدَ
سِوَاكَ

And do not make my reward the same
as that given to those who serve one
other than You

*wala taj'al thawabi thawaba man 'abada
siwak(a)*

فَإِنْ قَوْمًا آمَنُوا بِالسَّتِيرِهِمْ لِيَحْقِنُوا
بِهِ دِمَاءَهُمْ

Certainly, some people outwardly declared the faith so that they could prevent their blood from being shed

*fa-inna qawman amanu bi-alsinatihim
liyahqinu bihi dima-ahum*

فَأَدْرَكُوا مَا أَمْلَوْا

However, they attained their goals

fa-adraku ma ammalu

وَإِنَّا آمَنَّا بِكَ بِالْسِتَّةِ وَقُلُوبِنَا
لِتَعْفُوْ عَنَّا

Verily, we have believed in You in heart
and tongue so that You may excuse
us

*wa-inna amanna bika bi-alsinatina
waqulubina lita'fuwa 'anna*

فَأَدْرِكْنَا مَا أَمَلْنَا

Hence, make us attain our goals

fa-adrikna ma ammalna

وَتَبِّعْتُ رَجَاءَكَ فِي صُدُورِنَا

And make firm our hoping for You in
our hearts

wathabbit raja-aka fi sudurina

وَلَا تُنْغِ قُلُوبَنَا بَعْدَ إِذْ هَدَيْنَا

And make not our hearts to deviate
after You have guided us aright

wala tuzigh qulubana ba'da idh hadaytana

وَهَبْ لَنَا مِنْ لَدُنْكَ رَحْمَةً

And grant us from You mercy;

wahab lana min ladunka rahma(tan)

إِنَّكَ أَنْتَ الْوَهَابُ

Surely, You are the most liberal Giver.

innaka antal-wahhab(u)

فَوَعِزْتِكَ لَوْ انْتَهَرْتَنِي مَا بَرِحْتُ مِنْ
بَابِكَ وَلَا كَفَفْتُ عَنْ تَمَلُّقِكَ

By Your Majesty I swear, O my Lord,
even if you chide me, I shall never
leave Your Door and I shall never
stop flattering You

*fawa'izzatika lawintahartani ma barihtu min
babika wala kafaftu 'an tamalluqik(a)*

لِمَا أَلْهِمَ قَلْبِي مِنَ الْمَعْرِفَةِ بِكَرَمِكَ
وَسَعَةِ رَحْمَتِكَ

This is because I have full
acquaintance with Your
(indescribable) generosity and
bounty

*lima ulhima qalbi minal-ma'rifati bikaramika
wasa'ati rahmatik(a)*

إِلَى مَنْ يَذْهَبُ الْعَبْدُ إِلَّا إِلَى مَوْلَاهُ

To whom may a servant go save to his
Lord?

ila man yadhhabul-'abdul illa ila mawlah(u)

وَإِلَى مَنْ يَلْتَجِئُ الْمَخْلُوقُ إِلَّا إِلَى
خَالقِهِ.

And to whom may a mortal resort save
to his Creator?

*wa-ila man yaltaji-ul-makhluqu illa ila
khaliqih(i)*

إِلَهِي لَوْ قَرَنْتَنِي بِالْأَصْفَادِ

O my God: even if You tie me with
chains

ilahi law qarantani bil-asfad(i)

وَمَنْعَتَنِي سَيْبَكَ مِنْ بَيْنِ الْأَشْهَادِ

And deprive me of the stream of Your
bounties in the presence of people

wamana'tani saybaka min baynil-ash-had(i)

وَدَلَّتَ عَلَىٰ فَضَائِحِي عُبُونَ
الْعِبَادِ

And divulge all my scandalous acts
before the eyes of all Your servants

wadalalta 'ala fada-ihi 'uyunal-'ibad(i)

وَأَمْرْتَ بِي إِلَى النَّارِ

And order me to be entered Hell

wa-amarta bi ilan-nar(i)

وَحُلْتَ بَيْنِي وَبَيْنَ الْأَبْرَارِ

And prevent me from communicating
the Pious ones

wahulta bayni wabaynal-abrar(i)

مَا قَطْعْتُ رَجَاءِي مِنْكَ

(in spite of all that) I will never stop
hoping for You

maqata'tu raja-i mink(a)

وَمَا صَرَفْتُ تَأْمِيلِي لِلْعَفْوِ عَنْكَ

And I will never stop expecting Your
pardon

wama saraftu ta-`mili lil-‘afwi ‘ank(a)

وَلَا خَرَجَ حُبُّكَ مِنْ قَلْبِي

And Your love will never exit my heart

wala kharaja hubbuka min qalbi

أَنَا لَا أَنْسَى أَيَادِيكَ عِنْدِي

I will never forget Your graces that I
enjoy

ana la ansa ayadika 'indi

وَسِتْرَكَ عَلَيَّ فِي دَارِ الدُّنْيَا

And Your having concealed my defects
in the worldly abode

wasitraka 'alayya fi darid-dunya

سَيِّدِي أَخْرِجْ حُبَ الدُّنْيَا مِنْ
قَلْبِي

O my Master: (please) expel the love
for the world out of my heart

sayyidi akhrij hubbad-dunya min qalbi

وَاجْمَعْ بَيْنِي وَبَيْنَ الْمُصْطَفَى وَآلِهِ

And join me with the Chosen One and
his Family

weajma' bayni wabaynal-mustafa wa-alih(i)

خَيْرَتَكَ مِنْ خَلْقَكَ وَخَاتَمَ
النَّبِيِّينَ مُحَمَّدٌ

The choicest of Your creatures and the
seal of the Prophets—Muhammad,

*khiyaratika min khalqika wakhatamin-
nabiyyina muhammadin*

صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَعَلَى آلِهِ

blessings of Allāh be on him and on
his Family

sallal-lahu ‘alyhi wa-alih(i)

وَانْقُلْنِي إِلَى دَرَجَةِ التَّوْبَةِ إِلَيْكَ

And move me to the rank of
repentance with You

wanqulni ila darajatit-tawbati ilayk(a)

وَأَعِنِّي بِالْبُكَاءِ عَلَى نَفْسِي فَقَدْ
أَفْنَيْتُ عُمْرِي

And help me weep for myself after I
have come upon the last of my age

*wa-a'inni bil-buka-i 'ala nafsi faqad afnaytu
'umuri*

وَقَدْ نَزَّلْتُ مَنْزِلَةَ الْآيِسِينَ مِنْ
خَيْرِي

Being in the manner of those who
despair of any self-decency

waqad nazaltu manzilatal-ayisina min khayri

فَمَنْ يَكُونُ أَسْوَأَ حَالًا مِّنِي

Who is then worse than I am

faman yakunu aswa-a halan minni

إِنْ أَنَا نُقْلِتُ عَلَى مِثْلِ حَالِي إِلَى
قَبْرٍ لَمْ أَمْهَدْهُ لِرَقْدَتِي

When I will be taken to a grave that I
have not paved for my long stay

*in ana nuqiltu 'ala mithli hali ila qabrin lam
umahhid-hu liraqdati*

وَلَمْ أَفْرُشْهُ بِالْعَمَلِ الصَّالِحِ
لِضَجْعَتِي؟

And I have not furnished with
righteous deed for my extended
abode

walam afrish-hu bil-'amalis-salihî lidaj'ati

وَمَا لِي لَا أَبْكِي وَلَا أَذْرِي إِلَى مَا
يَكُونُ مَصِيرِي

Why should I not weep while I do not
know what my destiny will be?

*wamali la abki wala adri ila ma yakunu
masiri*

وَأَرَى نَفْسِي تُخَادِعُنِي

And while I notice that my self is
cheating me

wa-ara nafsi tukhadi'uni

وَأَيَّامِي تُخَاتِلُنِي

And my days are deceiving me

wa-ayyami tukhatiluni

وَقَدْ حَفَقَتْ عِنْدَ رَأْسِي أَجْنَحَةُ
الْمَوْتِ؟

And the wings of death are fluttering
over my head

waqad khafaqat 'inda ra-si ajnihatul-mawt(i)

فَمَا لِي لَا أَبْكِي ؟

So, why should I not weep?

famali la abki

أَبْكِي لِخُروجِ نَفْسِي

I weep for my soul's departing my
body

abki likhuruji nafsi

أَبْكِي لِظُلْمَةِ قَبْرِي

I weep for the darkness of my grave

abki lizulmati qabri

أَبْكِي لِضيقِ لَحْدِي

I weep for the narrowness of my vault

abki lidiqi lahdi

أَبْكِي لِسُؤَالٍ مُنْكَرٍ وَنَكِيرٍ إِيَّاهُ

I weep for *Munkar* and *Nakeer* (the two angels interrogating in graves) being interrogating me

abki lisu-ali munkarin wanakirin iyyaya

أَبْكِي لَخُرُوجِي مِنْ قَبْرِي عُرْيَانًا
ذَلِيلًا حَامِلًا ثِقْلِي عَلَى ظَهْرِي

I weep for my coming out of my grave
(on the Resurrection Day) naked,
humiliated, carrying my burdens on
my back

*abki likhuruji min qabri 'uryanan dhalilan
hamilan thiqli 'ala zahri*

أَنْظُرْ مَرَّةً عَنْ يَمِينِي وَأُخْرَى عَنْ
شِمَالِي

Distributing my sights to my right and
my left

*anzuru marratan ‘an yamini wa-ukhra ‘an
shimali*

إِذْ الْخَلَائِقُ فِي شَأْنٍ غَيْرِ شَأْنِي

Behold! The creatures will each be engaged with matters other than mine

idhil-khala-iqū fi sha`nīn ghayri sha`ni

”لِكُلِّ أَمْرٍ يَوْمٌ مِنْهُمْ يَوْمٌ مَيْدٌ شَانٌ
يَغْنِيهِ“

Every man that day will have concern
enough to make him heedless of
others

*likullim-ri-in minhum yawma-'idhin sha'nun
yughnih(i)*

”وَجُوهٌ يَوْمَئِذٍ مُسْفِرَةٌ ضَاحِكَةٌ
مُسْتَبْشِرَةٌ

Many faces on that day shall be bright,
laughing, joyous

*wujuhun yawma`idhin musfiratun dahikatun
mustabshira(tun)*

وَوُجُوهٌ يَوْمَئِذٍ عَلَيْهَا غَبَرَةٌ تَرْهَقُهَا
قَتَرَةٌ“ وَذِلَّةٌ

And many faces on that day, on them
shall be dust. Darkness, and
humiliation, shall cover them

*wawujuhun yawma`idhin `alayha ghabaratun
tarhaquha qataratun wadhillatun)*

سَيِّدِي عَلَيْكَ مُعَوَّلِي وَمُغْتَمَدِي

O my Master: on You I depend and rely

sayyidi 'alayka mu'awwili wamu'tamadi

وَرَجَائِي وَتَوَكُّلِي

And in You I put my hope and faith

waraja-i watawakkuli

وَبِرَحْمَتِكَ تَعْلُقِي

And to Your mercy I hang

wabirahmatika ta'alluqi

تُصِيبُ بِرَحْمَتِكَ مَنْ تَشَاءُ

You direct Your mercy towards
whomsoever You like

tusibu birahmatika man tasha-(u)

وَتَهْدِي بِكَرَامَتِكَ مَنْ تُحِبُّ

And You guide, out of Your honoring,
whomsoever You will

watahdi bikaramatika man tuhibb(u)

فَلَكَ الْحَمْدُ عَلَى مَا نَقَّيْتَ مِنَ
الشَّرْكِ قَلْبِي

So, all praise be to You for You have
purified my heart from polytheism

*falakal-hamdu 'ala ma naqqayta minash-
shirki qalbi*

وَلَكَ الْحَمْدُ عَلَى بَسْطِ لِسَانِي

And all praise be to You for You have
made my tongue express utterly

walakal-hamdu 'ala basti lisani

أَفِيلْسَانِي هَذَا الْكَالِ أَشْكُرُكَ ؟

How can I praise You properly while
my tongue is too short to do so?

afabilisani hadhal-ka(a)lli ashkuruk(a)

أَمْ بِغَایَةِ جُهْدِی فِی عَمَلِی
أَرْضِیکَ؟

And how can I please You while the extent of my efforts is too short to do so?

am bighayati juhdi fi ‘amali urdik(a)

وَمَا قَدْرُ لِسَانِي يَا رَبِّ فِي جَنْبِ
شُكْرِكَ؟

What extent can my tongue reach if
compared to the limitless extent of
thanking You?

*wama qadru lisani ya rabbi fi janbi
shukrik(a)*

وَمَا قَدْرُ عَمَلِي فِي جَنْبِ نِعَمِكَ
وَإِحْسَانِكَ؟

And what amount can my efforts reach
if compared to the limitless amount
of Your graces and favors?

*wama qadru 'amali fi janbi ni'amika wa-
ihsanik(a)*

إِلَهِي إِنْ جُودَكَ بَسَطَ أَمْلِي

O my God! It is certainly Your
benevolence that has given me hope

ilahi inna judaka basata amali

وَشُكْرُكَ قَبْلَ عَمَلِي

And it is my thanks to You that have granted approval for my deeds

And it is my thanks to You that have granted approval for my deeds

سَيِّدِي إِلَيْكَ رَغْبَتِي

O my Master: For You do I desire

wayyidi ilayka raghbati

وَإِلَيْكَ رَهْبَتِي

And You do I fear

wa-ilayka rahbati

وَإِلَيْكَ تَأْمِيلِي

And to You do I look forward

wa-ilayka ta-`mili

وَقَدْ سَاقَنِي إِلَيْكَ أَمَلِي

It is my hope that has driven me
towards You

waqad saqani ilayka amali

وَعَلَيْكَ يَا وَاحِدِي عَكَفْتُ هِمَتِي

And to You, O Unique, do I direct my determination

wa'alayka ya wahidi 'akaftu himmati

وَفِيمَا عِنْدَكَ انْبَسَطَتْ رَغْبَتِي

And towards that which You have are
my desires directed

wafima ‘indakan-basatat raghbati

وَلَكَ خَالِصٌ رَجَائِي وَخَوْفِي

And for You is the ultimate of my hope
and fear

walaka khalisu raja`i wakhawfi

وَبِكَ أَنِسَتْ مَحَبَّتِي

And with You have I become familiar

wabika anisat mahabbati

وَإِلَيْكَ أَلْقَيْتُ بِيَدِي

And to You have I submitted my hand

wa-ilayka alqaytu biyadi

وَبِحَبْلٍ طَاعَتِكَ مَدَدْتُ رَهْبَتِي

And to the rope of the obedience to
You have I extended my fears

wabihabli ta'atika madadtu rahbati

يَا مَوْلَايَ بِذِكْرِكَ عَاشَ قَلْبِي

O my Master: only through mentioning
You have my heart lived

ya mawlaya bidhikrika 'asha qalbi

وَبِمُنَاجَاتِكَ بَرَدْتُ أَلَمَ الْخُوفِ
عَنِّي

And only through my confidential
conversations with You have I cooled
the pains of my fear

*wabimunajatika barradtu alamat-khawfi
'anni*

فَيَا مَوْلَايَ وَيَا مُؤْمِلِي وَيَا مُنْتَهَى
سُؤْلِي

So, O my Master; O my Trusty Patron;
O the Ultimate Hope;

*faya mawlaya waya mu`ammili waya
muntaha su`li*

فَرِيقْ بَيْنِي وَبَيْنَ ذَنْبِي الْمَانِعْ لِي
مِنْ لُزُومِ طَاعَتِكَ

separate me from my transgressions
which prevent me from adhering to
the obedience to You

*farriq bayni wabayna dhanbiyal-mani'i li
min luzumi ta'atik(a)*

فَإِنَّمَا أَسْأَلُكَ لِقَدِيمِ الرَّجَاءِ فِيكَ

I only pray You on account of my
eternal faith in You

fa-innama as-aluka liqadimir-raja`i fik(a)

وَعَظِيمٌ الْطَّمَعُ مِنْكَ الَّذِي أَوْجَبْتَهُ
عَلَى نَفْسِكَ مِنَ الرَّأْفَةِ وَالرَّحْمَةِ

And my desire for Your mercy and
kindness that You have made
incumbent upon Yourself

*wa'azimit-tama'i minkal-ladhi awjabtahu 'ala
nafsika minar-ra`fati warrahma(ti)*

فَالْأَمْرُ لَكَ وَحْدَكَ لَا شَرِيكَ لَكَ

So, the whole affair is Yours alone,
there is no partner with You at all

fal-amru laka wahdaka la sharika lak(a)

وَالْخَلْقُ كُلُّهُمْ عِبَادُكَ وَفِي
قَبْضَتِكَ

All the creatures are dependent upon
You and are in Your grip

*wal-khalqu kulluhum ‘iyaluka wafi
qabdatik(a)*

وَكُلُّ شَيْءٍ خَاضِعٌ لَكَ

And all things are submissive to You

wakullu shay`in khadi'un lak(a)

تَبَارَكْتَ يَا رَبَّ الْعَالَمِينَ.

Blessed be You, Lord of the worlds

tabarakta ya rabbal-'alamin(a)

إِلَهِي ارْحَمْنِي إِذَا انْقَطَعَتْ حُجَّتِي

O my God: have mercy on me when
my argument is proven nil

ilahirhamni idhan-qata'at hujjati

وَكَلَّ عَنْ جَوَابِكَ لِسَانِي

And when my tongue can no longer
find any answer

wakalla 'an jawabika lisani

وَطَاشَ عِنْدَ سُؤَالِكَ إِيَّا يَ لُّبِّي

And when my mind scatters as soon
as You begin to interrogate me

watasha 'inda su`alika iyyaya lubbi

فَيَا عَظِيمَ رَجَائِي لَا تُخْبِنِي إِذَا
اشْتَدَّتْ فَاقْتَرَبِي

So, O my great hope, do not forsake
me when my need terribly increases

*faya 'azima raja'i la tukhayyyibni
idhashtaddat faqati*

وَلَا تَرُدْنِي لِجَهْلِي

And do not reject me on account of my
ignorance

wala taruddani lijahli

وَلَا تَهْنِعْنِي لِقَلْلَةِ صَبْرٍ

And do not stop conferring upon me
on account of my lack of patience

wala tamna'ni liqillati sabri

أَعْطِنِي لِفَقْرِي

Grant me for I am poor

a'tini lifaqri

وَارْحَمْنِي لِضَعْفِي

And have mercy upon me for I am
weak

warhamni lid'a'fi

سَيِّدِي عَلَيْكَ مُغْتَمَدِي وَمُعَوْلِي

O my Master: on You do I rely and lean

sayyidi ‘alayka mu’tamadi wamu’awwili

وَرَجَائِي وَتَوَكُّلِي

And You are my hope and in You do I
have faith

waraja`i watawakkuli

وَبِرَحْمَتِكَ تَعْلُقِي

And to Your mercy do I attach myself

wabirahmatika ta'alluqi

وَبِفِنَاءِكَ أَحُطَّ رَحْلِي

And in Your courtyard do I dwell

wabifina`ika ahuttu rahli

وَبِجُودِكَ أَقْصِدُ طَلِبَتِي

And out of Your benevolence do I
declare my request

wabijudika aqsidu talibati

وَبِكَرَمِكَ أَيُّ رَبٍ أَسْتَفْتِحُ دُعَائِي

And with Your generosity, O my Lord,
do I begin my prayers

wabikaramika ay rabbi astaftihu du'a'i

وَلَدَيْكَ أَرْجُو فَاقْتِي

And with You do I desire for meeting
my needs

waladayka arju faqati

وَبِغِنَاكَ أَجْبُرُ عَيْلَتِي

And through Your wealth do I settle my
poverty

wabighinaka ajburu 'aylati

وَتَحْتَ ظِلِّ عَفْوِكَ قِيَامِي

And under the shade of Your pardon
do I stand

watahta zilli ‘afwika qiyami

وَإِلَى جُودِكَ وَگَرَمِكَ أَرْفَعُ بَصَرِي

And towards Your benevolence and
generosity do I raise my sight

wa-ila judika wakaramika arfa'u basari

وَإِلَيْ مَعْرُوفِكَ أَدِيمُ نَظَري

I persistently look for Your favors

wa-ila ma'rufika udimu nazari

فَلَا تُحْرِقْنِي بِالنَّارِ وَأَنْتَ مَوْضِعُ
أَمْلِي

So, do not let the flames of the Fire
consume me while You are my
ultimate hope

fala tuhriqni binnari wa-anta mawdi'u amali

وَلَا تُسْكِنِنِي الْهَاوِيَةَ فَإِنَّكَ قُرَّةُ
عَيْنِي

And do not embed me in the deep
black abyss while You are the delight
of my eyes

*wala tuskinnil-hawiyata fa-innaka qurratu
‘ayni*

يَا سَيِّدِي لَا تُكَذِّبْ ظَنِّي
بِإِحْسَانِكَ وَمَعْرُوفِكَ فَإِنَّكَ بِقَاتِلِي

О my Master: do not thwart my idea
about Your grace and favors, for in
You I trust

*ya sayyidi la tukadhdhib zanni bi-ihsanika
wama'rufika fa-innaka thiqati*

وَلَا تَحْرِمْنِي ثَوَابَكَ فَإِنَّكَ الْعَارِفُ
بِفَقْرِي.

And do not deprive me of Your
rewards, for You best know my
poverty

*wala tahrimni thawabaka fa-innakal-‘arifu
bifaqri*

إِلَهِي إِنْ كَانَ قَدْ دَنَا أَجَلِي وَلَمْ
يُقْرِبْنِي مِنْكَ عَمَلِي

O my God: if my death is drawing near
while my deeds have not yet drawn
me near You,

*ilahi in kana qad dana ajali walam
yuqarribni minka ‘amali*

فَقَدْ جَعَلْتُ الْإِعْتِرَافَ إِلَيْكَ بِذَنْبِي
وَسَائِلَ عِلَّتِي.

then let my confession of having
committed sins be my means of
justification

*faqad ja'altuli'-tirafa ilayka bidhanbi
wasa`ila 'ilali*

إِلَهِي إِنْ عَفَوْتَ فَمَنْ أَوْلَى مِنْكَ
بِالْعَفْوِ؟

O my God: if You forgive, then who is
worthier than You in forgiveness?

ilahi in ‘afawta faman awla minka bil-‘afw(i)

وَإِنْ عَذَّبْتَ فَمَنْ أَعْدَلُ مِنْكَ فِي
الْحُكْمِ؟

And if You punish, then who is fairer
than You in judgment?

wa-in 'adhdhabta faman a'dalu minka fil-hukm(i)

اَرْحَمْ فِي هَذِهِ الدُّنْيَا غُرْبَتِي

Have mercy on my misery in this world

irham fi hadhihad-dunya ghurbati

وَعِنْدَ الْمَوْتِ كُرْبَتِي

And on my grief at the time of death

wa-'indal-mawti kurbati

وَفِي الْقَبْرِ وَحْدَتِي

And on my loneliness in the grave

wafil-qabri wahdati

وَفِي الْحُدْ وَحْشَتِي

And on my lonesomeness in the
underground hole

wafil-lahdi wahshati

وَإِذَا نُشِرتُ لِلْحِسَابِ بَيْنَ يَدَيْكَ
ذُلَّ مَوْقِفِي

And on my humiliating situation when
I shall be resurrected for account
before You

*wa-idha nushirtu lil-hisabi bayna yadayka
dhulla mawqifi*

وَاغْفِرْ لِي مَا خَفِيَ عَلَى الْأَدَمِيِّينَ
مِنْ عَمَلِي

And forgive my deeds that have been
concealed from the other human
beings

*waghfir li ma khafiya 'alal-adamiyyina min
'amali*

وَأَدِمْ لِي مَا بِهِ سَتَرْتَنِي

And make permanent for me that on account of which You have covered my faults

wa-adim li ma bihi satartani

وَارْحَمْنِي صَرِيعاً عَلَى الْفِرَاشِ
تُقْلِبِنِي أَيْدِي أَحِبَّتِي

And have mercy on me when I am
thrown on the death bed turned over
at the hands of my dear ones

*warhamni sari'an 'alal-firashi tuqallibuni
aydi ahabbati*

وَنَفْضَلْ عَلَيَّ مَهْدُوداً عَلَى
الْمُغْتَسَلِ يُقْلِبُنِي صَالِحٌ جِيرَتِي

And do a favor to me when I am laid on
the table of the dead bathroom
turned over at the hands of my
righteous neighbors

*watafaddal 'alayya mamdudan 'alal-
mughtasali yuqallibuni salihu jirati*

وَتَحْنِنْ عَلَيَّ مَحْمُولًا قَدْ تَنَاوَلَ
الْأَقْرِبَاءُ أَطْرَافَ جَنَازَتِي

And act kindly to me when I am carried
while my relatives hold the edges of
my coffin

*watahannan ‘alayya mahmulan qad
tanawalal-aqriba`u atrafa janazati*

وَجُدْ عَلَيَّ مَنْقُولًا قَدْ نَزَلتُ بِكَ
وَحِيدًا فِي حُفْرَتِي

And be generous with me when I am
carried, alone, to my hole

*wajud 'alayya manqulan qad nazaltu bika
wahidan fi hufrati*

وَارْحَمْ فِي ذَلِكَ الْبَيْتِ الْجَدِيدِ
غُرْبَتِي حَتَّى لَا أَسْتَانِسَ بِغَيْرِكَ

And have mercy on my loneliness in
that (new) dwelling so that I will not
feel at ease with anyone other than
You

*warham fi dhalikal-baytil-jadidi ghurbati
hatta la asta`nisa bighayrik(a)*

يَا سَيِّدِي إِنْ وَكَلْتَنِي إِلَى نَفْسِي
هَلَكْتُ

O my Master; if you leave me for myself, I will certainly perish

ya sayyidi in wakaltani ila nafsi halakt(u)

سَيِّدِي فَإِنْ أَسْتَغْيِثُ إِنْ لَمْ
تُعْلِنِي عَثْرَاتِي؟

O my Master; to whom will I resort if
you do not overlook my slips?

*sayyidi fabiman astaghithu in lam tuqilni
'athrati*

فَإِلَىٰ مَنْ أَفْرَغْتُ إِنْ فَقِدْتُ عِنَادِيَكَ
فِي ضَجْعَتِي؟

And to whom will I run for help if I
miss Your care for me in my stay (in
grave)?

*fa-ila man afza'u in faqadtu 'inayataka fi
daj'ati*

وَإِلَى مَنْ أَلْتَجَحُ إِنْ لَمْ تُنَفِّسْ
كُرْبَتِي ؟

And to whom will I refer if You do not
relieve my grief?

wa-ila man altaji`u in lam tunaffis kurbati

سَيِّدِي مَنْ لِي ؟

O my Master! Who will be with me?

sayyidi man li

وَمَنْ يَرْحَمْنِي إِنْ لَمْ تَرْحَمْنِي؟

And who will have mercy on me if You do not?

waman yarhamuni in lam tarhamni

وَفَضْلَ مَنْ أَوْمَلُ إِنْ عَدِمْتُ
فَضْلَكَ يَوْمَ فَاقْتَيْ؟

And whose favor will I expect if I miss
Your favors on the day of my
neediness?

*wafadla man u`ammilu in ‘adimtu fadlaka
yawma faqati*

وَإِلَى مَنِ الْفِرَارُ مِنَ الذُّنُوبِ إِذَا
أَنْقَضَ أَجَلِي؟

And to whom will I flee from my sins
when my deadline comes?

wa-ila manil-fararu minadh-dhunubi idhan-qada ajali

سَيِّدِي لَا تُعذِّبْنِي وَأَنَا أَرْجُوكَ.

O my Master; do not punish me while I
please You hopefully

sayyidi la tu'adhdhibni wa-ana arjuk(a)

إِلَهِي حَقِّ رَجَائِي

O my God: (please do) give success to
my expectations

ilahi haqqiq raja-i

وَآمِنْ خَوْفِي

And dispel my fear

wa-amin khawfi

فَإِنَّ كَثْرَةَ ذُنُوبِي لَا أَرْجُو فِيهَا إِلَّا
عَفْوَكَ

As for my numerous sins, I hope for
nothing other than Your pardon

*fa-inna kathrata dhunubi la arju fiha illa
‘afwak(a)*

سَيِّدِي أَنَا أَسْأَلُكَ مَا لَا أَسْتَحِقُ

O my Master: I am asking You for
things that I do not deserve

sayyidi ana as-aluka ma la astahiqq(u)

وَأَنْتَ أَهْلُ التَّقْوَىٰ وَأَهْلُ الْمَغْفِرَةِ

And You are verily the Lord of
righteousness and the Lord of
forgiveness

wa-anta ahlut-taqwa wa-ahlul-maghfira(ti)

فَاغْفِرْ لِي وَأَلْبِسْنِي مِنْ نَظَرِكَ ثُوبًا
يُغْطِي عَلَيَّ التَّبَعَاتِ

So, forgive me and dress me, out of
Your relief, a garment covering all my
defects

*faghfir li wa-albisni min nazarika thawban
yughatti 'alayyat-tabi'at(i)*

وَتَغْفِرُهَا لِي وَلَا أُطَالِبُ بِهَا

And forgive them for me so that I will
not responsible for them

wataghfiruha li wala utalabu biha

إِنَّكَ ذُو مَنْ قَدِيمٍ

Verily, You are the Lord of eternal favoring

innaka dhu mannin qadim(in)

وَصَفْحٌ عَظِيمٌ

And the Lord of great pardon

wasafhin 'azim(in)

وَتَجَاهُواْزٌ كَرِيمٌ.

And the Lord of liberal exoneration

watajawuzin karim(in)

إِلَهِي أَنْتَ الَّذِي تُفِيضُ سَيْنَكَ
عَلَى مَنْ لَا يَسْأَلُكَ

O my God: You make Your flowing
graces reach those who never pray
You

*ilahi antal-ladhi tufidu saybaka 'ala man la
yas-'aluka*

وَعَلَى الْجَاهِدِينَ بِرُبُوبِيَّتِكَ

and those who deny Your Lordship

wa'alal-jahidina birububiyyatik(a)

فَكَيْفَ سَنَّدِي بِمَنْ سَأَلَكَ وَأَيْقَنَ
أَنَّ الْخَلْقَ لَكَ وَالْأَمْرَ إِلَيْكَ؟

So, O my Master, what should You do
to those whom pray You and believe
undoubtedly that You manage all
creation and all affairs!

*fakayfa sayyidi biman sa`alaka wa-ayqana
annal-khalqa laka wal-amra ilayk(a)*

تَبَارَكْتَ وَتَعَالَيْتَ يَا رَبَّ الْعَالَمِينَ

Blessed by You and Exalted be You, O
the Lord of the worlds

tabarakta wata'alayta ya rabbal-'alamin(a)

سَيِّدِي عَبْدُكَ بِبَابِكَ أَقَامْتُهُ
الْخُصَاصَةُ بَيْنَ يَدَيْكَ

O my Master, I, Your servant standing
at Your door owing to neediness, am
knocking at it suppliantly

*sayyidi 'abduka bibabika aqamat-hul-
khasasatu bayna yadayka*

يَقْرَعُ بَابَ إِحْسَانِكَ بِدُعَائِهِ

am knocking at it suppliantly

yaqra'u baba ihsanika bidu'a-ih(i)

فَلَا تُغْرِضْ بِوْجْهِكَ الْكَرِيمِ عَنِّي

So, do not turn Your generous Face
away from me

fala tu'rid biwajhikal-karimi 'anni

وَاقْبِلْ مِنِّي مَا أَقُولُ فَقَدْ دَعَوْتُ
بِهَذَا الدُّعَاءِ

And (do) accept that which I utter, for I
have prayed using this supplication

*waqbal minni ma aqulu faqad da'awta
bihadhad-du'a(i)*

وَأَنَا أَرْجُو أَنْ لَا تَرُدَّنِي مَعْرِفَةً مِنِّي
بِرَأْفَتِكَ وَرَحْمَتِكَ.

Hoping that You will not reject me
since I have full awareness with Your
kindness and mercifulness

*wa-ana arju an la taruddani ma'rifatan minni
bira`fatika warahmatik(a)*

إِلَهِي أَنْتَ الَّذِي لَا يُحْفِيكَ سَائِلٌ

O my God: It is You Whom is never disturbed by any suppliant

ilahi antal-ladhi la yuhfika sa`il(un)

وَلَا يَنْقُصُكَ نَائِلٌ

And Whose kingdom is never decreased owing to donations

wala yanqusuka na`il(un)

أَنْتَ كَمَا تَقُولُ وَفَوْقَ مَا نَقُولُ

You are as exactly as You describe
Yourself and is above all that which
we say

anta kama taqulu wafawqa ma naqul(u)

اللّٰهُمَّ إِنِّي أَسْأَلُكَ صَبْرًا جَمِيلًا

O Allāh: I beseech You for comely
patience

allahumma inni as-'aluka sabran jamila(n)

وَفَرْجًا قَرِيبًا

And for immediate relief

wafarajan qariba(n)

وَقَوْلًا صَادِقًا

And for truthful wording

waqawlan sadiqa(n)

وَأَجْرًا عَظِيمًا

And for splendid reward

wa-ajran ‘azima(n)

أَسْأَلُكَ يَا رَبَّ مِنَ الْخَيْرِ كُلِّهِ مَا
عَلِمْتُ مِنْهُ وَمَا لَمْ أَعْلَمْ

I pray You, O Lord, for all goodness, be
it known by me or unknown

*as-'aluka ya rabbi minal-khayri kullihi ma
'alimtu minhu wama lam a'lam*

أَسْأَلُكَ اللَّهُمَّ مِنْ خَيْرٍ مَا سَأَلَكَ
مِنْهُ عِبَادُكَ الصَّالِحُونَ

I pray You, O Allāh, for the goodness
that Your righteous servants have
besought from You

*as-'alukal-llahumma min khayri ma sa-alaka
minhu 'ibadukas-salihun(a)*

يَا خَيْرَ مَنْ سُئِلَ

O the All-excellent One that is asked

ya khayra man su`il(a)

وَأَجْوَدَ مَنْ أَعْطَى

And the All-benevolent of those who
may give

wa-ajwada man a'ta

أَعْطِنِي سُؤْلِي فِي نَفْسِي وَأَهْلِي

(Please do) respond to my request as
regards myself and my family

a'tini su`li fi nafsi wa-ahli

وَالْدَّيْ وَوُلْدِي

And my parents and my children

wawalidayya wawuldi

وَأَهْلِ حُزَانَتِي وَإِخْوَانِي فِيكَ

And my comrades and my brothers-in-faith,

wa-ahli huzanati wa-ikhwani fik(a)

وَأَرْغِدْ عَيْشِي

And (do) bless my living

wa-arghid 'ayshi

وَأَظْهِرْ مُرْوَّتِي

And (do) manifest my integrity

wa-az-hir muruwati

وَأَصْلِحْ جَمِيعَ أَحْوَالِي

And set aright all my affairs

wa-aslih jami'a ahwali

وَاجْعَلْنِي مِنْ أَطْلَتَ عُمْرَهُ

And include me with those whom You
decide to live long

waj'alni mimman atalta 'umurah(u)

وَحَسَنْتَ عَمَلَهُ

And those whose deeds are righteous

wahassanta ‘amalah(u)

وَأَتَمْتَ عَلَيْهِ نِعْمَتَكَ وَرَضِيتَ
عَنْهُ

And those for whom You have
perfected Your favors and those with
whom You are pleased

*wa-atmamta 'alayhi ni'mataka waradita
'anh(u)*

وَأَحْيَتْهُ حَيَاةً طَيِّبَةً فِي أَذْوَمِ
السُّرُورِ

And those whom You have granted
comfortable life with permanent
pleasure

*wa-ahyaytahu hayatan tayyibatan fi
adwamis-surur(i)*

وَأَسْبَغَ الْكَرَامَةَ وَأَتَمَّ الْعِيشِ

And with reputable honor and perfect
contentment

wa-asbaghil-karamati wa-atammil-'aysh(i)

إِنَّكَ تَفْعُلُ مَا تَشَاءُ

Verily, You do whatever You will

innaka taf'alu ma tasha(u)

وَلَا يَفْعُلُ مَا يَشَاءُ غَيْرُكَ.

**While none else can ever do what one
wills**

wala yaf'alu ma yasha-u ghayruk(a)

اللّٰهُمَّ خُصِّنِي مِنْكَ بِخَاصَّةٍ ذِكْرِكَ

O Allāh: give me exclusively the grace
of private mention of You

*allahumma khussani minka bikhassati
dhikrik(a)*

وَلَا تَجْعَلْ شَيْئاً مِمَّا أَتَقَرَّبُ بِهِ فِي
آنَاءِ اللَّيْلِ وَأَطْرَافِ النَّهَارِ

And do not let any of the things by
which I seek Your nearness in the
hours of the night and the ends of
the days

*wala taj'al shay-an mimma ataqarrabu bihi fi
ana-il-layli wa-atrafin-nahar(i)*

رِيَاءً وَلَا سُمْعَةً

Take the form of ostentation or
showing off

riya-an wala sum'a(tan)

وَلَا أَشَرَّاً وَلَا بَطَرًا

Or pretension or insolence

wala asharan wala batara(n)

وَاجْعَلْنِي لَكَ مِنَ الْخَاسِعِينَ

And include me with the humble ones

waj'alni laka minal-khashi'in(a)

اللّٰهُمَّ أَعْطِنِي السَّعَةَ فِي الرِّزْقِ

O Allāh: grant me affluent means of
livelihood

allahumma a'tin is-sa'ata fir-rizq(i)

وَالْأَمْنَ فِي الْوَطَنِ

And security in my homeland

wal-amni fil-watan(i)

وَقُرْةَ الْعَيْنِ فِي الْأَهْلِ وَالْمَالِ
وَالْوَلَدِ

And delight in my family, property, and
children

waqurratal-'ayni fil-ahli wal-mali wal-walad(i)

وَالْمُقَامَ فِي نِعْمَكَ عِنْدِي

And permanence of Your graces

wal-muqama fi ni'amika 'indi

وَالصِّحَّةُ فِي الْجَسْمِ

And healthy trunk

wassihhata fil-jism(i)

وَالْقُوَّةَ فِي الْبَدَنِ

And strong body

walquwwata fil-badan(i)

وَالسَّلَامَةَ فِي الدِّينِ

And sound creed

was-salamata fid-din(i)

وَاسْتَعْمِلْنِي بِطَاعَتِكَ وَطَاعَةٌ
رَسُولُكَ مُحَمَّدٌ

And dedicate my affairs to the
obedience to You and to Your
Messenger, Muhammad—

*wasta'milni bita'atika wata'ati rasulika
muhammadin*

صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَعَلَى آلِهِ

Allāh's blessings be upon him and his
Family—

sallal-llahu 'alayhi wa'ala-alihi

أَبَدًا مَا اسْتَعْمَرْتَنِي

as long as You give me life

abadan masta'martani

وَاجْعَلْنِي مِنْ أَوْفَرِ عِبَادِكَ عِنْدَكَ
نَصِيبًا

And make me one of the most
rewarded servants of You

*waj'alni min awfari 'ibadika 'indaka
nasiba(n)*

فِي كُلِّ خَيْرٍ أَنْزَلْتَهُ وَتُنْزِلُهُ فِي شَهْرٍ
رَمَضَانَ فِي لَيْلَةِ الْقَدْرِ

In each and every item of goodness
that You have descended and You
will descend during the month of
Ramadan and in the Grand Night

*fi kulli khayrin anzaltahu watunziluhu fi
shahri ramadana fi laylatil-qadr(i)*

وَمَا أَنْتَ مُنْزِلُهُ فِي كُلِّ سَنَةٍ مِّنْ
رَحْمَةٍ تُنْشِرُهَا

As well as all that which You decide to
descend throughout the year,
including mercy that You spread

*wama anta munziluhu fi kulli sanatin min
rahmatin tunshiruha*

وَعَافِيَةً تُلْبِسُهَا

And good health with which You adorn

wa'afiyatin tulbisuha

وَبَلِّيَّةٍ تَذْفَعُهَا

And misfortune that You repel

wabaliyyatin tadfa'uha

وَحَسَنَاتٍ تَتَقَبَّلُهَا

And good deeds that You admit

wahasnatin tataqabbaluha

وَسَيِّئَاتٍ تَجْاوزُ عَنْهَا

Help me against them.

wasayyi-atin tatajawazu 'anha

وَارْزُقْنِي حَجَّ بَيْتِكَ الْحَرَامِ فِي
عَامِنَا هَذَا وَفِي كُلِّ عَامٍ

And bestow upon me with the
pilgrimage to Your Holy House in this
year plus all years

*warzuqni hajja baytikal-harami fi ‘amina
hadha wafi kulli ‘am(in)*

وَارْزُقْنِي رِزْقًا وَاسِعًا مِنْ فَضْلِكَ
الْوَاسِعِ

And grant me prosperous sustenance
out of Your limitless bounty

warzuqni rizqan wasi'an min fadlikal-wasi'(i)

وَاصْرِفْ عَنِّي يَا سَيِّدِي الْأَسْوَاءِ

And dismiss, O my Master, all evils
from me

wasrif 'anni ya sayyidil-aswa`(a)

وَاقْضِ عَنِّي الدَّيْنَ وَالظُّلَامَاتِ
حَتَّى لَا أَتَأْذِي بِشَيْءٍ مِّنْهُ

And help me settle my debts as well as
my evildoings so that I will be saved
from their liabilities

*waqdi 'anniyad-dayna waz-zulamati hatta la
ata-adhadha bishay`in minh(u)*

وَخُذْ عَنِّي بِأَسْمَاعٍ وَأَبْصَارٍ أَعْدَائِي
وَحُسَادِي وَالْبَاغِينَ عَلَيَّ

And save me from the hearings and
sights of my enemies, those who
envy me, and those who intend to
oppress me

*wakhudh 'anni bi-asma'i wa-absari a'da-i
wahussadi wal-baghina 'alayya*

وَانصُرْنِي عَلَيْهِمْ

And (please do) back me against them

wansurni 'alayhim

وَأَقِرَّ عَيْنِي وَفَرَحْ قَلْبِي

And give delight to my eye and joy to
my heart

wa-aqirra 'ayni wafarrih qalbi

وَاجْعَلْ لِي مِنْ هَمٍّ وَكُرْبَيْ فَرَجاً
وَمَخْرَجاً

And grant me relief and exit against
my grief and misery

*waj'al li min hammi wakarbi farajan
wamakhraja(n)*

وَاجْعَلْ مَنْ أَرَادَنِي بُسُوءٍ مِنْ
جَمِيعِ خَلْقِكَ تَحْتَ قَدَمَيَّ

And make all those who intend evil to
me, among all Your creatures, be
under my feet

*waj'al man aradani bisu-in min jami'i
khalqika tahta qadamayy(a)*

وَأَكْفِنِي شَرَّ الشَّيْطَانِ

And protect me against the evil of
Satan

wakfini sharrash-shaytan(i)

وَشَرِّ السُّلْطَانِ

And the evil of the ruling authority

washarras-sultan(i)

وَسَيِّئَاتِ عَمَلِي

And the consequences of my
evildoings

wasayyi-ati ‘amali

وَطَهِّرْنِي مِنَ الذُّنُوبِ كُلَّهَا

And purify me from all my sins

watahhirni minadh-dhunubi kulliha

وَأَجِرْنِي مِنَ النَّارِ بِعَفْوِكَ

And save me from Hellfire on account
of Your pardon

wa-ajirni minan-nari bi'afwik(a)

وَأَدْخِلْنِي الْجَنَّةَ بِرَحْمَتِكَ

And allow me to enter Paradise on
account of Your mercy

wa-adkhilniyal-jannata birahmatik(a)

وَزَوِّجْنِي مِنَ الْحُورِ الْعَيْنِ
بِفَضْلِكَ

And marry me off the women of
Paradise on account of Your grace

wazawwijni minal-huril-'ini bifadlik(a)

وَأَلْحِقْنِي بِاَوْلَائِكَ الصَّالِحِينَ
مُحَمَّدٌ

And join me to Your righteous intimate
servants—Muhammad

*wa-alhiqni bi-awliya-akas-salihina
muhammadin*

وَآلِهِ الْأَبْرَارِ الطَّيِّبِينَ الطَّاهِرِينَ
الْأَخْيَارِ

and his Family, the purified, the
immaculate, and the pious

*wa-alihil-abrarit-tayyibinat-tahirina-
akhyar(i)*

صَلَوَاتُكَ عَلَيْهِمْ وَعَلَى أَجْسَادِهِمْ
وَأَرْوَاحِهِمْ وَرَحْمَةُ اللَّهِ وَبَرَكَاتُهُ

May Your peace, mercy, and blessings
be upon their bodies and souls

*salawatuka 'alayhim wa'ala ajsadihim wa-
arwahihim warahmatul-lahi wabarakatu(u)*

إِلَهِي وَسَبِّدِي وَعِزْتِكَ وَجَلَالِكَ
لَئِنْ طَالَبْتَنِي بِذُنُوبِي

O my God and my Master; I swear by
Your Mighty and Your Glory, if You
will interrogate me for my sins,

*ilahi wasayyidi wa'izzatika wajalalika la-in
talabtani bidhunubi*

لَا طَالِبٌ لَكَ بِعَفْوٍ كَ

I will demand with Your pardon

la-utalibannaka bi'afwik(a)

وَلَئِنْ طَالَبْتَنِي بِلُؤْمِي لَا تَطْالِبْنَكَ
بِكَرَمِكَ

And if You interrogate me for my
meanness, I will demand with Your
kindness

*wala-in talabtani bilu-mi la-utalibannaka
bikaramik(a)*

وَلِئِنْ أَدْخَلْتَنِي النَّارَ لَا خِبَرَنَّ أَهْلَ
النَّارِ بِحُبِّي لَكَ

And if You order me to be taken to
Hellfire, I will tell all the inhabitants
therein that I love You

*wala-in adkhaltaniyan-nara la-ukhbiranna
ahlan-nari bihubbi lak(a)*

إِلَهِي وَسَيِّدِي إِنْ كُنْتَ لَا تَغْفِرُ إِلَّا
لَا وَلِيَّا إِلَكَ وَأَهْلِ طَاعَتِكَ

O my God and Master; if you forgive
only Your intimate servants and
those who obey You,

*ilahi wasayyidi in kunta la taghfiru illa li-
awliya-ika wa-ahli ta'atika*

فَإِلَىٰ مَنْ يَفْرُغُ الْمُذْنِبُونَ؟

to whom then will the guilty resort?

fa-ila man yafza'ul-mudhnibun(a)

وَإِنْ كُنْتَ لَا تُكْرِمُ إِلَّا أَهْلَ الْوَفَاءِ
بِكَ فَبِمَنْ يَسْتَغْيِثُ الْمُسِيءُونَ؟

And if You honor none but those who
act loyally to You, then whose shelter
will the evildoers seek?

*wa-in kunta la tukrimu illa ahlal-wafa-i bika
fabiman yastaghithul-musi-un(a)*

إِلَهِي إِنْ أَدْخِلْتَنِي النَّارَ فَفِي ذَلِكَ
سُرُورٌ عَدُوٌّكَ

O my God: if You decide to put me in
Hellfire, this will definitely please
Your enemies!

*ilahi in adkhaltanin-nara fafi dhalika sururu
'aduwwik(a)*

وَإِنْ أَدْخَلْتَنِي الْجَنَّةَ فَفِي ذَلِكَ
سُرُورٌ نَّبِيِّكَ

But if You decide Paradise for me, then
this will certainly please Your
Prophet!

*wa-in adkhaltanil-jannata fafi dhalika sururu
nabiyyik(a)*

وَأَنَا وَاللَّهِ أَعْلَمُ أَنَّ سُرُورَ نَبِيِّكَ
أَحَبُّ إِلَيْكَ مِنْ سُرُورِ عَدُوِّكَ

And I, by Allāh I swear, know for sure
that the pleasure of Your Prophet is
more favorable for You than the
pleasure of Your enemies

*wa-ana wallahi a'lamu anna surura
nabiyyika ahabbu ilayka min sururi
'aduwwik(a)*

اللّٰهُمَّ إِنِّي أَسْأَلُكَ أَنْ تَمْلأَ قَلْبِي
حُبًاً لَكَ

O Allāh: I pray You for filling up my
heart with love for You

*allahumma inni as-aluka an tamla-a qalbi
hubban lak(a)*

وَخَشْيَةً مِنْكَ

And with fear of You

wakhashyatan mink(a)

وَتَصْدِيقًا بِكِتابِكَ

And with belief in Your Book

watasdiqan bikitabik(a)

وَإِيمَانًاً بِكَ

And with faith in You

wa-imanan bik(a)

وَفَرَقاً مِنْكَ

And with terror from You

wafaraqan mink(a)

وَشَوْقًا إِلَيْكَ

And with eagerness to You

washawqan ilayk(a)

يَا ذَٰلِكَ الْجَلَالُ وَالْإِكْرَامُ حَبِّبْتُ إِلَيَّ
لِقَاءَكَ

O the Lord of Glory and Honor: (please
do) make me love meeting You

*ya dhal-jalali wal-ikrami habbib ilayya liqa-
ak(a)*

وَأَحْبِبْ لِقَائِي

And (please do) love my meeting

wa-ahbib liqa-i

وَاجْعَلْ لِي فِي لِقَائِكَ الرَّاحَةَ
وَالْفَرَجَ وَالْكَرَامَةَ

And make my meeting You entail
comfort, relief, and honoring

waj'al li fi liqa-ikar-rahata wal-faraja wal-karama(ta)

اللَّهُمَّ أَلْحِقْنِي بِصَالِحٍ مَّنْ مَضَى

O Allāh: join me with the righteous
ones among the past generations

allahumma alhiqni bisalih man mada

وَاجْعَلْنِي مِنْ صَالِحٍ مَنْ بَقِيَ وَخُذْ
بِي سَبِيلَ الصَّالِحِينَ

And include me with the righteous
ones of this generation, and guide
me to the path of the righteous ones

*waj'alni min salih man baqiya wakhudh bi
sabilas-salihin(a)*

وَأَعِنْنِي عَلَى نَفْسِي بِمَا تُعِينُ بِهِ
 الصَّالِحِينَ عَلَى أَنفُسِهِمْ

And help me against myself in the
 same way as You help the righteous
 ones control themselves

*wa-a'inni 'ala nafsi bima tu'inu bihis-
 salihina 'ala anfusihim*

وَأَخْتِمْ عَمَلِي بِأَحْسَنِهِ

And seal my deed with the best of it

wakhtim ‘amali bi-ahsanih(i)

وَاجْعُلْ ثَوَابِي مِنْهُ الْجَنَّةَ بِرَحْمَتِكَ

And decide Paradise as the reward of
my deeds on account of Your mercy

waj'al thawabi minhul-jannata birahmatik(a)

وَأَعِنّي عَلَى صَالِحٍ مَا أُعْطَيْتَنِي

And help me manage the good things
that You have endowed upon me

wa-a'inni 'ala salihi ma a'taytani

وَتُسْتَنِيْهِ يَا رَبَّ وَلَا تَرْدَنِي فِي سُوءٍ
اَسْتَنْقَذْنِي مِنْهُ يَا رَبَّ الْعَالَمِينَ.

And make me firm, O Lord, and do not
make be return to evildoing after You
have saved me from it, O the Lord of
the worlds

*wathabbitni ya rabbi wala taruddani fi su-inis-
tanqadhtani minhu ya rabbal-‘alamin(a)*

اللَّهُمَّ إِنِّي أَسْأَلُكَ إِيمَانًا لَا أَجِلَ لَهُ
دُونَ لِقَاءِكَ

O Allāh: I beseech You for faith that
does not stop until I meet You

*allahumma inni as-aluka imanan la ajala
lahu duna liqa-ik(a)*

أَحْبِنِي مَا أَحْيَتَنِي عَلَيْهِ

As long as You grant me life, (please do) connect me to that faith

ahyini ma ahyaytani 'alayh(i)

وَتَوَفَّنِي إِذَا تَوَفَّفَتَنِي عَلَيْهِ

And when You decide to grasp my soul, make me carry that faith with me

watawaffani idha tawaffaytani ‘alayh(i)

وَابْعَثْنِي إِذَا بَعَثْتَنِي عَلَيْهِ

And when You resurrect me, make me
carry it with me

wab-‘athni idha ba’athnati ‘alayh(i)

وَأَبْرِئْ قَلْبِي مِنَ الرِّيَاءِ وَالشَّكِّ
وَالسُّمْعَةِ فِي دِينِكَ

And release my heart from showing off, suspicion, and pretension in the affairs of Your religion

wa-abri` qalbi minar-riya-i wash-shakki was-sum'ati fi dinik(a)

حَتَّىٰ يَكُونَ عَمَلِي خَالِصاً لَكَ.

So that my deed will be purely
intended for Your sake

hatta takuna ‘amali khalisan lak(a)

اللّٰهُمَّ أَعْطِنِي بَصِيرَةً فِي دِينِكَ

O Allāh: grant me discerning
awareness in Your religion

allahumma a'tini basiratan fi dinik(a)

وَفَهْمًا فِي حُكْمِكَ

And understanding of Your laws

wafahman fi hukmik(a)

وَفِقْهًا فِي عِلْمِكَ

And insight in Your knowledge

wafiq-han fi ‘ilmik(a)

وَكِفْلَيْنِ مِنْ رَحْمَتِكَ

And two folds of Your mercy

wakiflayni min rahmatik(a)

وَوَرَعاً يَحْجُزُنِي عَنْ مَعَاصِيكَ

And piety that impedes me from
disobeying You

wawara'an yahjuzuni 'an ma'asik(a)

وَبَيْضْ وَجْهِي بِنُورِكَ

And make my face glitter on account
of Your light

wabayyid wajhi binurik(a)

وَاجْعَلْ رَغْبَتِي فِيمَا عِنْدَكَ

And make me desire for nothing but
that which You hold

waj'al raghbati fima 'indak(a)

وَتَوَفَّنِي فِي سَبِيلِكَ وَعَلَىٰ مِلَّةٍ
رَسُولِكَ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَعَلَىٰ أَهْلِهِ

And when I die, make me die following
Your Path and carrying the principles
of Your Prophet—Allāh's blessings
be upon him and his Family

*wataffani fi sabilika wa'ala millati rasulika
sallal-llahu 'alayhi wa'ala-alih(i)*

اللّٰهُمَّ إِنِّي أَعُوذُ بِكَ مِنَ الْكَسَلِ
وَالْفَشَلِ

O Allāh: I seek Your protection against
laziness and failure

*allahumma inni a'udhu bika minal-kasali
wal-fashal(i)*

وَالْهَمٌ وَالْجُنُنِ وَالْبُخْلِ

And against grief, cowardice, and
stinginess

walhammi wal-jubni wal-bukhl(i)

وَالْغَفْلَةِ وَالْقَسْوَةِ وَالْمَسْكَنَةِ

And against inattentiveness, brutality,
and poverty

wal-ghaflati wal-qaswati wal-maskana(ti)

وَالْفَقْرِ وَالْفَاقَةِ

And against neediness and destitution

walfaqri wal-faqa(ti)

وَكُلِّ بَلِيهٍ وَالْفَوَاحِشِ مَا ظَهَرَ مِنْهَا
وَمَا بَطَنَ

And against all misfortunes and all
shameful deeds, whether open or
secret

*wakulli baliyyatin wal-fawahishi ma zahara
minha wama batan(a)*

وَأَعُوذُ بِكَ مِنْ نَفْسٍ لَا تَقْنَعُ

And I seek Your protection against
having unsatisfied self

wa-a'udhu bika min nafsin la taqna'(u)

وَبَطْنٌ لَا يَشْبُعُ

And against having insatiate stomach

wabatnin la yashba'(u)

وَقَلْبٌ لَا يَخْشَعُ

And against having fearless heart

waqalbin la yakhsha'(u)

وَدُعَاءٌ لَا يُسْمَعُ

And against unanswered prayers

wadu'a-in la yusma'(u)

وَعَمَلٌ لَا يَنْفَعُ

And against futile deed

wa'amalin la yanfa'(u)

وَأَعُوذُ بِكَ يَا رَبَّ عَلَى نَفْسِي
وَدِينِي وَمَالِي

And I ask You, O Lord, to guard
myself, my religion, my properties,

*wa-a'udhu bika ya rabbi 'ala nafsi wadini
wamali*

وَعَلَى جَمِيعِ مَا رَزَقْتَنِي مِنْ
الشَّيْطَانِ الرَّجِيمِ

and all that which You have granted
me against Satan, the accursed

*wa'ala jami'i ma razaqtani minash-
shaytanir-rajim(i)*

إِنَّكَ أَنْتَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ.

Verily You are the All-hearing, the All-knowing.

innaka antas-sami'ul-'alim(u)

اللّٰهُمَّ إِنَّهُ لَا يُجِيرُنِي مِنْكَ أَحَدٌ

O Allāh: definitely, none can ever save
me against You

*allahumma innahu la yujiruni minka
ahad(un)*

وَلَا أَجِدُ مِنْ دُونِكَ مُلْتَحَدًا

And I can never find any shelter
against You

wala ajidu min dunika multahada(n)

فَلَا تَجْعَلْ نَفْسِي فِي شَيْءٍ مِّنْ
عَذَابِكَ

So, (please) do not make anything that
brings about Your punishment
control over me

fala taj'al nafsi fi shay-in min 'adhabik(a)

وَلَا تَرْدَنِي بِهَلَكَةٍ

And do not let me lead myself to
perdition

wala taruddani bihalaka(tin)

وَلَا تَرْدَنِي بِعَذَابٍ أَلِيمٍ.

And do not make me deserve the
painful chastisement

wala taruddani bi'adhabin alim(in)

اللّٰهُمَّ تَقَبَّلْ مِنِّي

O Allāh: accept from me

allahumma taqabbal minni

وَأَعْلِي ذِكْرِي

And grant me reputation

wa-a'li dhikri

وَارْفَعْ دَرَجَتِي

And elevate my rank

warfa' darajati

وَحُطَّ وَزْرِي

And exonerate my offenses

wahuttta wizri

وَلَا تَذْكُرْنِي بِخَطِيئَتِي

And do not refer to me with my faults

wala tadhkurni bikhati-ati

وَاجْعَلْ ثَوَابَ مَجْلِسِي

And let the reward of my session

waj'al thawaba majlisi

وَثَوَابَ مَنْطَقِي

And the reward of my utterance

wathawaba mantiqi

وَثَوَابَ دُعَائِي رِضَاكَ وَالجَنَّةَ

And the reward of my prayer be Your
pleasure and Paradise

wathawaba du'a-i ridaka wal-janna(ta)

وَأَعْطِنِي يَا رَبِّ جَمِيعَ مَا سَأَلْتُكَ
وَزِدْنِي مِنْ فَضْلِكَ

And give my, O Lord, all that which I
have asked for from You and grant
me more favor,

*wa-a'tini ya rabbi jami'a ma sa-altuka
wazidni min fadlika*

إِنِّي إِلَيْكَ رَاغِبٌ

for I seek none but You,

inni ilayka raghibun

يَا رَبَّ الْعَالَمِينَ.

O the Lord of the worlds

ya rabbal-'alamin(a)

اللّٰهُمَّ إِنَّكَ أَنْزَلْتَ فِي كِتَابِكَ أَنْ
نَعْفُوَ عَمَّنْ ظَلَمَنَا

O Allāh: You have ordered us in Your book that we should overlook those who wrong us

*allahumma innaka anzalta fi kitabika an
na'fuwa 'amman zalamana*

وَقَدْ ظَلَمْنَا أَنفُسَنَا فَاغْفِرْ عَنَّا
فَإِنَّكَ أَوْلَى بِذِلِّكَ مِنَّا

We have wronged ourselves; so,
forgive us, for You are worthier of
forgiveness than we are

*waqad zalamna anfusana fa'fu 'anna fa-
innaka awla bidhalika minna*

وَأَمْرَتَنَا أَنْ لَا نَرُدَّ سَائِلًا عَنْ أَبْوَابِنَا

And You have ordered us not to reject
any beggar being on our doors

*wa-amartana an la narudda sa-ilan 'an
abwabina*

وَقَدْ جِئْتُكَ سَائِلًا فَلَا تَرُدّنِي إِلَّا
بِقَضَاءِ حَاجَتِي

Here I am begging You; so, do not
reject me; rather respond to my need

*waqad ji`tuka sa`ilan fala taruddani illa
biqada-i hajati*

وَأَمَرْتَنَا بِالإِحْسَانِ إِلَىٰ مَا مَلَكْتُ
أَيْمَانُنَا

And You have ordered us to act nicely
to those under our authorities

*wa-amartana bil-ihsani ila ma malakat
aymanuna*

وَنَحْنُ أَرْقَأْوْكَ فَأَعْتِقْ رِقَابَنَا مِنَ
النَّارِ

And we are surely under Your
authority; so, release us from Hellfire

*wanahnu ariqqa-uka fa-a'tiq riqabana
minan-nar(i)*

يَا مَفْزَعِي عِنْدَ كُرْبَتِي

O my Shelter whenever I am aggrieved

ya mafza'i 'inda kurbati

وَيَا غَوْثِي عِنْدَ شِدَّتِي

O my Aid whenever hardships hit me

waya ghawthi 'inda shiddati

إِلَيْكَ فَرِجَعْتُ

To You have I resorted

ilayka fazi't(u)

وَبِكَ اسْتَغْثُ وَلُذْتُ

And with You have I sought refuge and
haven

wabikas-taghathtu waludht(u)

لَا إِلَهُ إِلَّا أَنْتَ
بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

To none save You shall I ever resort

la aludhu bisiwak(a)

وَلَا أَطْلُبُ الْفَرَجَ إِلَّا مِنْكَ

And from none save You shall I ever
seek for relief

wala atlubul-faraja illa mink(a)

فَأَغْثِنِي وَفَرِّجْ عَنِّي يَا مَنْ يَقْبَلُ
أَلْيَسِيرَ وَيَعْفُوْ عَنِ الْكَثِيرِ

So, (please do) aid me and relieve my
hardship, O He Who accepts the little
(deed) and overlooks the much
(wrong)

*fa-aghitthni wafarrij 'anni ya man yaqbalul-
yasira waya'fu 'anil-kathir(a)*

اَفْبِلْ مِنِّي الْبَسِيرَ وَاغْفُ عَنِّي
الْكَثِيرَ

Accept my little (deed) and overlook
my much (wrong)

iqbal minnil-yasira wa'fu 'annil-kathir(a)

إِنَّكَ أَنْتَ الرَّحِيمُ الْغَفُورُ.

You are certainly the All-merciful, the
All-forgiving

innaka antal-ghafurur-rahim

اللَّهُمَّ إِنِّي أَسْأَلُكَ إِيمَانًا تُبَاشِرُ بِهِ
قَلْبِي

O Allāh: I pray You for faith that covers
my heart

*allahumma inni as-aluka imanan tubashiru
bih i qalbi*

وَيَقِينًا صَادِقًا حَتَّىٰ أَعْلَمَ أَنَّهُ لَنْ
يُصِيبَنِي إِلَّا مَا كَتَبْتَ لِي

And for honest conviction so that I will
believe that none will inflict me save
that which You have already known

*wayaqinan sadiqan hatta a'lama annahu lan
yusibani illa ma katabta li*

وَرَضِّنِي مِنَ الْعَيْشِ بِمَا قَسَمْتَ
لِي

And make me be satisfied with my
livelihood that You have decided for
me

waraddini minal-'ayshi bima qasamta li

يَا أَرْحَمَ الرَّاحِمِينَ

O the most Merciful of all those who
show mercy

ya rahamar-rahimin(a)

اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِ مُحَمَّدٍ

O' Allāh send Your blessings on
Muhammad
and the family of Muhammad.

*allahumma salli `ala muhammadin wa ali
muhammadin*

Please recite
Sūrat al-Fātiḥah
for
ALL MARHUMEEN

For any errors / comments please write to: duas.org@gmail.com

Kindly recite Sura E Fatiha for Marhumeen of all those who have worked towards making this small work possible.